

## Español

**INSTRUCCIONES DE USO Y CONSERVACIÓN**

Estimado cliente,

Muchas gracias por su confianza en un producto Orliman. Usted adquirió un producto de calidad y de alto nivel medicinal. Por favor, lea las instrucciones atentamente. Si tienen alguna duda, póngase en contacto con su médico, su ortopedia especializada o con nuestro departamento de atención al cliente. Orliman le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

**NORMATIVA**

Estos productos son conformes a la Directiva Europea de Productos Sanitarios 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Se ha realizado un Análisis de Riesgos (UNE EN ISO 14971) minimizando todos los riesgos existentes. Se han realizado los ensayos conforme a la normativa europea UNE-EN ISO 22523 de Prótesis y Ortesis.

**INDICACIONES****TN-260/TN-261**

Indicaciones: Tendinitis, artrosis y artritis, soporte, apoyo y prevención en prácticas deportivas y laborales, ligeras contusiones, traumatismos e inestabilidades leves. Procesos inflamatorios.

**TN-262**

Prevención de lesiones deportivas y laborales, irritaciones de la articulación trapecio metacarpiar, asociadas a lesiones de muñeca.

**TN-230**

Indicaciones: Epicondilitis y epitrocleitis, tendinitis, soporte, apoyo y prevención en prácticas deportivas y laborales, ligeras contusiones, traumatismos e inestabilidades leves. Procesos inflamatorios.

**TN-210**

Indicaciones: Artritis y artrosis, soporte, apoyo y prevención en prácticas deportivas y laborales, ligeras contusiones, traumatismos e inestabilidades leves. Procesos inflamatorios.

**TN-211**

Indicaciones: Artritis y artrosis soporte, apoyo y prevención en prácticas deportivas y laborales, ligeras contusiones, traumatismos e inestabilidades leves. Procesos inflamatorios.

**TN-240/TN-241**

Indicaciones: Ligeras contusiones y esguinces, tendinitis, soporte, apoyo y prevención en prácticas deportivas y laborales, traumatismos e inestabilidades leves. Procesos inflamatorios.

**INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN****EL PRODUCTO DEBE SER ADAPTADO POR SU TÉCNICO ORTOPÉDICO O FACULTATIVO.**

Para obtener el mayor grado de eficacia terapéutica en las diferentes patologías y prolongar la vida útil del producto, es fundamental la elección correcta de la talla más adecuada a cada paciente o usuario (en el envase se adjunta un cuadro orientativo de tallas y equivalencias en centímetros). Una compresión excesiva puede producir intolerancia por lo que aconsejamos regular la compresión hasta el grado óptimo.

**Para su colocación deben observarse los siguientes aspectos:****TN-260**

Coloque la muñequera en la mano, introduciendo el dedo pulgar por la ventana, y ajústela evitando que forme pliegues y arrugas. Una compresión excesiva puede producir interrupciones de tipo vascular.

**TN-261**

Abrir la muñequera por la parte principal y secundaria. Introducir la mano por el anillo elástico interior. Posicione la almohadilla en la zona palmar de la muñeca. Abraze la muñeca, fijándola mediante el microgancho.

Proceda a aplicar la tensión deseada mediante la cincha elástica externa, envolviendo la muñeca por completo y fijándola mediante el microgancho.

**TN-262**

Introduzca el dedo pulgar por el dedil haciendo coincidir la costura con la comisura interdigital. Abraze la muñeca con la banda elástica proporcionando la tensión y compresión deseada, fijándola mediante el microgancho.

**TN-230**

Para su correcta colocación introduzca el brazo por la zona más ancha de la codera. Situela a nivel de la articulación del codo, colocando la almohadilla en la cara posterior de la articulación. Una compresión excesiva puede producir interrupciones de tipo vascular.

**TN-210**

Para su correcta colocación introduzca la rodillera por la zona más ancha de la misma, situela a nivel de la articulación de la rodilla haciendo coincidir la almohadilla con la rótula. Una compresión excesiva puede producir interrupciones de tipo vascular.

**TN-211**

Para su correcta colocación introduzca la rodillera por la zona más ancha de la misma, sitúela a nivel de la articulación de la rodilla haciendo coincidir la almohadilla con la rótula, fijándose que los flejes queden paralelos entre sí coincidiendo con la línea media de la pierna. Una compresión excesiva puede producir interrupciones de tipo vascular.

Colocar el producto en el segmento articular correspondiente, codo, tobillo, mano y rodilla de manera que queden alineadas o ajustadas a las secuencias del movimiento muscular. Ajustar los productos de forma que queden adaptadas a la configuración natural y no produzcan molestias o incomodidades en su porte.

**TN-240**

Para su correcta colocación introduzca el pie en la tobillera alojando el talón en su correspondiente zona diseñada para ello, de forma que la almohadilla quede abrazando el tendón de Aquiles y los maléolos, ténsela y ajústela evitando que forme pliegues y arrugas. Una compresión excesiva puede producir interrupciones de tipo vascular. Asegúrese que la dirección de la tobillera es la correcta tomando como referencia la diferencia de la costura de los extremos, la más ancha arriba.

**TN-241\* Vendajes estabilizador****TN-241\*\* Vendaje con cincha estabilizadora antivaro**

La tobillera TN-241, puede adaptarse indistintamente tanto para el pie izquierdo como derecho, para cambiar de un pie izquierdo como el derecho, para cambiar de un pie a otro, dele la vuelta al vendaje.

Deslice el pie dentro de la tobillera justo por detrás de la articulación metatarso falangica.

Una vez situada correctamente la banda elástica del pie, ajuste la tira elástica alrededor del tobillo abrazándola como muestran los dibujos 2 y 3.

Una vez obtenida la tensión deseada de la cincha elástica fije el velcro sobre el vendaje.

**PRECAUCIONES**

El material constructivo es inflamable.

No exponga los productos a situaciones que pudieran producir su ignición. Si así fuera despréndase rápidamente de ellos y utilice los medios adecuados para apagarlo. El material empleado es hipoalérgico, sin embargo no podemos garantizar al 100% que en determinados casos no puedan producirse alergias, si así fuera, retirar el producto y consultar con el médico prescriptor. En caso de pequeñas molestias producidas por el sudor, recomendamos el uso de una interfase para separar la piel del contacto con el tejido. En caso de rozadura, irritación o hinchazón retirar el producto y acudir al médico o técnico ortopédico. Contraindicado en cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.

**RECOMENDACIONES- ADVERTENCIAS**

Estos productos solo deben ser utilizados por las personas que constan en la prescripción médica. No deben ser utilizados por personas ajenas a dicha prescripción. Cuando no use el producto, guárdelo en su envase original. Para el desecho del envase y el producto, cumpla estrictamente con las normas legales de su comunidad.

El uso de las ortesis está condicionado a las recomendaciones del médico prescriptor, por tanto no debe ser utilizado para otros fines que los prescritos.

Para la validez de la garantía, el establecimiento expedidor debe cumplimentar la presente hoja de instrucciones.

**FABRICACIÓN- CARACTERÍSTICAS**

Los materiales empleados en la fabricación han sido testados y homologados en todas sus características y cumplen los requisitos Europeos de calidad exigidos.

Todos los productos referidos, están elaborados con materiales de primera calidad y ofrecen un inmejorable confort y calidad de uso. Todos los productos ofrecen contención, estabilidad y compresión para el tratamiento óptimo de las patologías para las cuales han sido diseñados.

**RECOMENDACIONES DE CONSERVACIÓN Y LAVADO**

Pegar los velcros entre sí (si la ortesis los tuviera), lavar periódicamente a mano con agua tibia y jabón neutro. Para el secado de la ortesis, utilice una toalla seca para absorber la máxima humedad y déjela secar a temperatura ambiente. No las tienda ni las planche y no las exponga a fuentes de calor directas como estufas, calefactores, radiadores, exposición directa al sol etc. Durante su uso o en su limpieza, no utilice alcoholes, pomadas o líquidos disolventes. Si la ortesis no está bien escurrida, los residuos de detergente pueden irritar la piel y deteriorar el producto.

**GARANTÍAS**

ORLIMAN, S.L.U. garantiza todos sus productos, siempre que estos no hayan sido manipulados ni alterados en su configuración original. No garantiza aquellos productos en que por mal uso, deficiencias o roturas de cualquier tipo, sus características se vean alteradas. Si observara alguna deficiencia o anomalía, comuníquelo inmediatamente al establecimiento expedidor para proceder a su cambio.

ORLIMAN, S.L.U. le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

**English****INSTRUCTIONS FOR USE AND PRESERVATION**

Dear customer,

Thank you for your trust in this Orliman product. You have acquired a quality product with a high medicinal value. Please, read the instructions carefully. If you have any doubt, get in contact with your doctor, your orthopaedist specialist or our customer service department. Orliman appreciates your choice and wishes you a speedy recovery.

**REGULATION**

These products satisfy the European Medical Device Directive 93/42/CEE (RD. 1591/2009). A Risk Analysis has been carried out (UNE EN ISO 14971) minimising all the existing risks. The trials have been carried out in accordance with the European regulation UNE-EN ISO 22523 of Prosthesis and Orthosis.

**SUITABLE FOR****TN-260/TN-261**

Indications: Tendonitis, arthrosis and arthritis, support and protection for sports and work activities, slight contusions, minor trauma and instability. Inflammatory processes.

**TN-262**

Indications: Prevention of sporting and work injuries, trapeziometacarpal joint irritation associated with wrist injuries.

**TN-230**

Indications: Lateral and medial epicondylitis, tendonitis, support and protection for sports and work activities, slight contusions, minor trauma and instability. Inflammatory processes.

**TN-210**

Indications: Arthritis and arthrosis, support and protection for sports and work activities, slight contusions, minor trauma and instability. Inflammatory processes.

**TN-211**

Indications: Arthritis and arthrosis brace, support and protection for sports and work activities, slight contusions, minor trauma and instability. Inflammatory processes.

**TN-240/TN-241**

Indications: Slight contusions and sprains, tendonitis, support and protection for sports and work activities, minor trauma and instability. Inflammatory processes.

**FITTING INSTRUCTIONS**

THE PRODUCT SHOULD BE ADJUSTED BY YOUR ORTHOPAEDIC TECHNICIAN OR IN ACCORDANCE WITH DOCTOR'S ORDERS.

In order to obtain a greater degree of therapeutic effectiveness in the different pathologies and to prolong the life and utility of the product, it is fundamental that the correct size adequate for each patient or user is chosen (enclosed in the packet is a diagram with all the sizes and the equivalent in centimetres). An excess compression can produce intolerance, therefore we recommend that the compression be regulated to an optimum degree.

**To fit observe the following aspects:****TN-260**

Place the wrist support on your hand and introduce your thumb through the opening. Adjust it, thereby avoiding creases and folds. Excessive compression can cause interruptions to the blood flow.

**TN-261**

Open the first and second part of the wrist strap.

Insert your hand through the elastic ring. Adjust the padding to the palm of the wrist. Tie around the wrist, and fasten with the small hooks. Apply the desired tension by completely surrounding the wrist with the external elastic strap, and fasten with the small hook.

**TN-262**

Insert the thumb into the thumb guard, ensuring the seam coincides with the interdigital commisure.

Wrap the elastic wrist band around the wrist to obtain the desired tension and compression and fasten with the hook.

**TN-230**

In order to put it on correctly, introduce your arm through the widest part of the elbow support. Position it at the elbow joint, with the pad at the back of the joint. Excessive compression can cause interruptions to the blood flow.

**TN-210**

In order to put it on correctly, slide on the knee support, starting with the widest end, and place it over the knee joint by positioning the pad over the patella. Excessive compression can cause interruptions to the blood flow.

**TN-211**

In order to put it on correctly, slide on the knee support, starting with the widest end, and place it over the knee joint by positioning the pad over the patella, thereby ensuring that the braces are parallel to each other and that they coincide with the medial line of the leg. Excessive compression can cause interruptions to the blood flow.

To fit observe the following aspects, place the product in the corresponding joint segment, elbow, ankle, hand, knee and arm so that they are aligned or fitted to the muscular movement sequences. Adjust the products so that they are adapted to the natural configuration and don't produce irritation or discomfort during their use.

**TN-240**

In order to put the support on correctly, introduce your foot in the ankle support and position your heel in the area designed for this purpose so that the pad is hugging your Achilles tendon and the malleoli. Tighten it and adjust it, thereby avoiding creases and folds. Excessive compression can cause interruptions to the blood flow. Be sure that the ankle support is in the right direction. Use the seam at the ends as a reference, with the widest opening at the top.

**TN-241\* Stabilizing bandage****TN-241\*\* Antivaro stabilizing bandage tape**

The brace TN-241, can be adapted interchangeably for both left and right foot to a foot switch left and right, to change from one foot to the other, flip the bandage.

Slide your foot into the ankle just behind the metatarsal phalangeal joint.

Once positioned correctly the elastic band of the foot, adjust the elastic strap around the ankle embraced as shown drawings 2 and 3.

Once the desired tension of the elastic strap attach the velcro on the bandage.

**PRECAUTIONS**

The constructive material is inflammable.

Do not expose these products to situations where they could ignite. If this were the case remove them quickly and use the necessary measures to put it out. The material used is hypoallergenic, however we cannot guarantee 100% that in some determined cases it will not produce allergies, if this occurs, remove the product and see the doctor that prescribed it.

In case of minor irritations due to sweat, we recommend the use of a cotton sock, to separate the skin from contact with the material. For small inconvenience caused by sweat, we recommend using an interface to separate the skin from contact with the tissue. If rash, irritation or swelling to remove the product and consult a doctor or prosthetist. Contraindicated in open scars with swelling, redness and accumulation heat.

**RECOMMENDATION- WARNINGS**

These products are to be used only by those which have been medically prescribed to do so. Persons unconnected to such prescriptions should not use them. When the product is not being used, store in its original packaging. In order to dispose of the packaging and the product, strictly comply with the legal norms of your community.

The use of the orthosis is conditioned to the recommendations of the prescribing doctor, therefore it must not be used for any other means than those prescribed.

For the validity of the guarantee, the issuing establishment should comply with this sheet of instructions.

**MANUFACTURE - CHARACTERISTICS**

The material features used in production have been tested and approved and meet all the European quality requirements.

All the products are produced with high quality materials and offer an unbeatable comfort and quality of use. All products offer restraint, stability and compression for the optimum treatment of the pathologies for which they have been designed.

**RECOMMENDATIONS FOR PRESERVATION AND CLEANING**

Stick the velcros to each other (if the orthosis has any), wash periodically by hand with a damp cloth and a neutral soap.

To dry the orthosis, use a dry towel to absorb most of the dampness and leave to dry at room temperature. Do not hang up or iron and do not expose to direct heat sources such as stoves, heaters, radiators, direct sun light etc. During use or during washing do not use alcohols, ointments or dissolvent liquids. If the orthosis is not properly dried any detergent residues could irritate the skin and deteriorate the product.

**GUARANTEES**

ORLIMAN, S.L.U. Guarantees all its products, as long as these have not been manipulated or altered from their original state. Does not guarantee those products in which as a result of misuse, deficiencies or breakage of any kind, its original state has been altered. If you observe any deficiency or anomaly, communicate this immediately to the establishment from which it was obtained in order for it to be changed.

ORLIMAN, S.L.U. Appreciates your choice and wishes you a speedy recovery.

## Français

**MODE D'EMPLOI ET CONSERVATION**

Cher client,

Nous vous remercions d'avoir déposé votre confiance dans un produit Orliman. Vous avez acheté un produit de qualité et d'un niveau médicinal élevé. Nous vous prions de lire attentivement les instructions. Si vous avez quelques doutes, contactez votre médecin, votre orthopédie spécialisée ou notre service d'attention à la clientèle. Orliman vous remercie de votre choix et vous souhaite une rapide amélioration.

**REGLEMENTATION**

Ces produits sont conformes à la Directive Européenne de Produits Sanitaires 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Une Analyse des Risques a été réalisée (UNE EN ISO 14971) minimisant tous les risques existants. Des tests ont été effectués conformément à la réglementation européenne UNE-EN ISO 22523 des Prothèses et Orthèses.

**INDICATIONS****TN-260/TN-261**

Indications: Tendinite, arthrose et arthrite, support appui et prévention en pratiques sportives et laborales, contusions légères, traumatismes et instabilités légères. Processus inflammatoires.

**TN-262**

Indications: Prévention des lésions sportives et professionnelles, irritations de l'articulation trapézo-métacarpienne, associées aux lésions du poignet.

**TN-230**

Indications: Épicondylite et épitrochléite, tendinite, support, appui et prévention en pratiques sportives et laborales, contusions bénignes, traumatismes et instabilités légères. Processus inflammatoires.

**TN-210**

Indications: Arthrite et arthrose, support, appui et prévention en pratiques sportives et laborales, contusions bénignes, traumatismes et instabilités légères. Processus inflammatoires.

**TN-211**

Indications: Arthrite et arthrose support, appui et prévention en pratiques sportives et laborales, légères contusions, traumatismes et instabilités légères. Processus inflammatoires.

**TN-240/TN-241**

Indications: Légères contusions et foulures, tendinite, support, appui et prévention en pratiques sportives et laborales, traumatismes et instabilités légères. Processus inflammatoires.

**INSTRUCTIONS DE MISE EN PLACE****LE PRODUIT DOIT ÊTRE RÉGLÉ PAR VOTRE TECHNICIEN ORTHOPÉDIQUE OU MÉDECIN.**

Pour obtenir le plus grand degré d'efficacité thérapeutique dans les différentes pathologies et prolonger la durée de vie du produit, il est fondamental de bien choisir la taille la mieux adaptée à chaque patient ou usager (dans l'emballage, vous trouverez un tableau qui vous orientera sur les tailles et les équivalences en centimètres). Une compression excessive peut provoquer des interruptions de type vasculaire, c'est pourquoi nous conseillons de régler la compression jusqu'au degré optimal.

**Pour le mettre il faut observer les aspects suivants :****TN-260**

Placez le serre-poignet sur la main, en introduisant le pouce par la fenêtre, et ajustez-le en évitant la formation de plis et de rides. Une compression excessive peut produire des interruptions de type musculaire.

**TN-261**

Ouvrir l'orthèse de poignet par la partie principale et secondaire. Introduire la main à travers l'anneau élastique intérieur. Placer le coussinet sur la zone palmaire du poignet. Entourer le poignet et fixer avec le micro-crochet. Appliquer la tension désirée avec la sangle élastique externe, en enveloppant totalement le poignet et en le fixant avec le micro-crochet.

**TN-262**

Introduire le pouce dans l'orthèse en faisant coïncider la couture avec l'espace inter-digital. Couvrir le poignet avec la bande élastique en fournissant la tension et la compression préférées, en le fixant avec le micro-crochet.

**TN-240**

Pour une mise en place correcte, introduisez le pied dans la cheville en plaçant le talon dans la zone correspondantes conçue à cet effet, de façon à ce que le coussinet embrasse le tendon d'Achille et les malléoles ; tendez-la et ajustez-la en évitant la formation de plis et de rides. Une compression excessive peut produire des interruptions de type vasculaire. Assurez-vous du fait que le sens de la cheville est correct en prenant comme référence la différence de la couture des extrémités, la plus large en haut.

**TN-230**

Pour une mise en place correcte, introduisez le bras par la zone la plus large de la coudière. Situez-la au niveau de l'articulation du coude, en plaçant le coussinet sur la face postérieure de l'articulation. Une compression excessive peut produire des interruptions de type vasculaire.

**TN-210**

Pour une correcte mise en place, introduisez la genouillère par la zone la plus large, situez-la au niveau de l'articulation du genou en faisant coïncider le coussinet avec la rotule. Une compression excessive peut produire des interruptions de type vasculaire.

**TN-211**

Pour une correcte mise en place, introduisez la genouillère par la zone la plus large, situez-la au niveau de l'articulation du genou en faisant coïncider le coussinet avec la rotule, en faisant attention de laisser les renforts la parallèles entre eux, et coïncidant avec la ligne du milieu de la jambe. Une compression excessive peut produire des interruptions de type vasculaire.

Mettre le produit dans le segment articulaire correspondant, genouillère, coude, cheville, main et bras de manière à ce qu'ils soient alignés ou ajustés aux séquences du mouvement musculaire. Réglez les produits de façon à ce qu'ils soient adaptés à la configuration naturelle et ne produisent pas de douleur ou d'inconfort dans leur port.

**TN-241\* Stabiliser un bandage****TN-241\*\* Antivaro stabiliser bandes bandage**

Le chevillere TN-241, peut être adapté de façon interchangeable pour les deux pieds gauche et droit à un commutateur au pied gauche et à droite, pour passer d'un pied sur l'autre, retournez le bandage.

Faites glisser votre pied dans la cheville, juste derrière le phalangienne métatarsien.

Une fois correctement positionné la bande élastique du pied, régler la sangle élastique autour de la cheville embrassé comme le montre les dessins 2 et 3.

Une fois la tension désirée de la sangle élastique fixer le velcro sur le bandage.

**PRÉCAUTIONS**

Le matériau de fabrication est inflammable.

N'exposez pas le produit à des situations qui pourraient l'enflammer. Si tel était le cas, dessaisissez-vous en rapidement et utilisez les moyens adéquats pour l'éteindre. Le matériau employé est hypoallergénique. Cependant, nous ne pouvons pas garantir à 100% qu'il ne produise pas d'allergies dans certains cas. Si tel était le cas, retirer le produit et consulter le médecin prescripteur. Au cas où vous auriez de petites gênes produites par la sueur, nous recommandons l'utilisation d'une chaussette en coton pour séparer la peau du contact avec le tissu. Pour petits désagréments causés par la sueur, nous vous recommandons d'utiliser une interface pour séparer la peau de tout contact avec le tissu. Si une éruption cutanée, une irritation ou une enflure de retirer le produit et consulter un médecin ou prothésiste. Contre les cicatrices ouvertes avec gonflement, rougeur et l'accumulation la chaleur.

**RECOMMANDATIONS - AVERTISSEMENTS**

Ces produits doivent être seulement utilisés par les personnes qui figurent sur la prescription médicale. Ils ne doivent pas être utilisés par des personnes étrangères à cette prescription. Lorsque vous n'utilisez pas le produit, gardez-le dans son emballage d'origine. Pour jeter l'emballage et le produit, respectez strictement les réglementations légales de votre région.

L'utilisation des orthèses dépend des recommandations du médecin prescripteur, donc elles ne doivent pas être utilisées à des fins différentes de celles qui sont prescrites. Pour valider la garantie, l'établissement expéditeur doit remplir la feuille d'instruction présente.

**FABRICATION - CARACTÉRISTIQUES**

Les matériaux employés dans la fabrication ont été testés et homologués dans toutes leurs caractéristiques et remplissent les conditions Européennes de qualité exigées. Tous les produits mentionnés sont fabriqués avec des matériaux de première qualité et offrent un confort et une qualité d'utilisation exceptionnels. Tous les produits offrent un maintien, une stabilité et une compression pour un traitement optimal des pathologies pour lesquelles ils ont été créés.

**RECOMMANDATIONS DE CONSERVATION ET LAVAGE**

Attachez les velcros entre eux (dans les orthèses qui en contiennent) et laver régulièrement à la main à l'eau chaude et avec un savon neutre. Pour sécher l'orthèse, utilisez une serviette sèche pour absorber le maximum d'humidité et laissez-la sécher à température ambiante. Ne les étendez pas, ne les repassez pas et ne les exposez pas à des sources de chaleur directes comme les poêles, chauffages, radiateurs, exposition directe au soleil etc. Pendant son utilisation ou son nettoyage, n'utilisez pas d'alcools, de pommades ou de liquides dissolvants. Si l'orthèse n'est pas bien essorée, les résidus de lessive peuvent irriter la peau et détériorer le produit.

**GARANTIES**

ORLIMAN, S.L.U. garantit tous ses produits à condition qu'ils n'aient pas été manipulés ni altérés dans leur configuration d'origine. Il ne garantit pas les produits qui, à cause d'un mauvais usage, de déficiences ou de cassures de n'importe quel genre, voient leurs caractéristiques altérées. Si vous observiez une quelconque déficience ou anomalie, communiquez-le immédiatement à votre revendeur pour procéder à son changement.

ORLIMAN, S.L.U. vous remercie de votre choix et vous souhaite une rapide amélioration.

**Deutsch****GEBRAUCHS- UND PFLEGEANLEITUNG**

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, vielen Dank dafür, dass Sie einem Orliman-Produkt Ihr Vertrauen schenken. Sie haben ein medizinisch hochwertiges Qualitätsprodukt erworben. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch. Wenn Sie irgendwelche Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt, Ihr Orthopädie-Fachgeschäft oder an unseren Kundendienst. Orliman dankt Ihnen für Ihre Wahl und wünscht Ihnen baldige Besserung.

**VORSCHRIFTEN**

Diese Produkte entsprechen der Europäischen Richtlinie über Medizinprodukte 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Anhand einer Risikoanalyse (UNEEN ISO 14971) wurden sämtliche vorhandenen Risiken minimiert. Es wurden die Prüfungen im Einklang mit den europäischen Prothesen- und Orthesenvorschriften UNE-EN ISO 22523 durchgeführt.

**INDIKATIONEN****TN-260/TN-261**

Anwendungsgebiete: Sehnscheidenentzündung, Arthrose und Arthritis, Stützfunktionen, Halt und Vorbeuge bei sportlicher Betätigung und beim Arbeiten, leichte Verstauchungen, Traumatismus und leichte Stabilitätsverluste. Inflammatorische Prozesse.

**TN-262**

Indikationen: Prävention von Sport- und Arbeitsverletzungen, Reizungen des Vieleck-Mittelhandknochengelenks, die mit Verletzungen des Handgelenks verbunden sind.

**TN-230**

Anwendungsgebiete: Tennisarm, Sehnscheidenentzündung, Halt und Vorbeuge bei sportlicher Betätigung und beim Arbeiten, leichte Verstauchungen, Traumatismus und leichte Stabilitätsverluste. Inflammatorische Prozesse.

**TN-210**

Anwendungsgebiete: Arthrose und Arthritis, Halt und Vorbeuge bei sportlicher Betätigung und beim Arbeiten, leichte Verstauchungen, Traumatismus und leichte Stabilitätsverluste. Inflammatorische Prozesse.

**TN-211**

Anwendungsgebiete: Arthrose und Arthritis, Halt und Vorbeuge bei sportlicher Betätigung und beim Arbeiten, leichte Verstauchungen, Traumatismus und leichte Stabilitätsverluste. Inflammatorische Prozesse.

**TN-240/TN-241**

Anwendungsgebiete: Leichte und schwere Verstauchungen, Sehnscheidenentzündung, Halt und Vorbeuge bei sportlicher Betätigung und beim Arbeiten, leichte Verstauchungen, Traumatismus und leichte Stabilitätsverluste. Inflammatorische Prozesse.

**ANZIEHANLEITUNG****DAS PRODUKT MUSS VON IHREM ORTHOPÄDIETECHNIKER ODER ARZT ANGEPASST WERDEN.**

Um die beste therapeutische Wirksamkeit bei den verschiedenen Pathologien zu erzielen und die Nutzungsdauer des Produkts zu verlängern, ist die richtige Auswahl der für den jeweiligen Patienten oder Benutzer geeignetsten Größe von grundlegender Bedeutung (auf der Verpackung ist zur Orientierung eine Größentabelle mit den Entsprechungen in Zentimetern angegeben). Da übermäßiger Druck zu Unverträglichkeit führen kann, empfehlen wir eine optimale Druckeinstellung.

**Beim Anlegen sind folgende Punkte zu beachten:****TN-260**

Ziehen Sie die Gelenkstütze auf die Hand, führen Sie den Daumen in die Aussparung ein und justieren Sie dann die Stütze mit einem leichten Druck und unter Vermeidung von Faltenwurf. Beachten Sie, dass ein übermäßiger Druck zum Strangulieren der Blutgefäße führen kann und daher vermieden werden sollte.

**TN-261**

Handgelenkgurt auf der Primär- und Sekundärseite öffnen. Die Hand durch den inneren Elastikring stecken. Das Kissen auf die Handflächen- und Handrückenfläche des Handgelenks legen. Handgelenk umfassen und dabei anhand der Mikrohaken fixieren. Die gewünschte Spannung anhand des äußeren Elastikbandes einstellen; dabei das Handgelenk vollständig umwickeln und mit den Mikrohaken fixieren.

**TN-262**

Schieben Sie den Daumen in den Fingerling und stimmen Sie die Naht auf die Position zwischen den Fingern ab. Umspannen Sie das Handgelenk mit dem elastischen Band mit der gewünschten Spannung und Kompression, und befestigen Sie es mit dem Mikrohaken.

**TN-230**

Zum korrekten Anlegen der Stütze führen Sie den Arm in die breitere Öffnung derselben ein und richten Sie diese dann so aus, dass sie den Ellenbogen so umschlingt, dass die Auspolsterung hinten liegt. Beachten Sie, dass ein übermäßiger Druck zum Strangulieren der Blutgefäße führen kann und daher vermieden werden sollte.

**TN-210**

Zum korrekten Anlegen der Stütze führen Sie das Bein in die breitere Öffnung derselben ein und richten Sie diese dann so aus, dass sie das Kniegelenk so umschlingt, dass die Auspolsterung vorn auf der Kniekehle zu liegen kommt. Beachten Sie, dass ein übermäßiger Druck zum Strangulieren der Blutgefäße führen kann und daher vermieden werden sollte.

**TN-211**

Zum korrekten Anlegen der Stütze führen Sie das Bein in die breitere Öffnung derselben ein und richten Sie diese dann so aus, dass sie das Kniegelenk so umschlingt, dass die Auspolsterung vorn auf der Kniekehle zu liegen kommt. Die Flexbänder müssen dabei zueinander parallel stehen und mit der Mittellinie des Beins übereinstimmen. Beachten Sie, dass ein übermäßiger Druck zum Strangulieren der Blutgefäße führen kann und daher vermieden werden sollte. Beim Anlegen sind folgende Punkte zu beachten: das Produkt so am entsprechenden Gelenkabschnitt (Knie, Knöchel, Hand, Arm) anlegen, dass es auf die Abfolge der Muskelbewegung ausgerichtet ist. Beim Einstellen der Produkte an die natürliche Körperform anpassen, so dass sie beim Tragen weder unangenehm noch unbequem sind.

**TN-240**

Zum korrekten Anlegen der Stütze führen Sie den Fuß in der Form durch dieselbe, dass der Hacken in der dafür vorgesehenen Aufnahme zu liegen kommt und die Polsterung die Achillessehne und die Fussknöchel umfasst. Justieren Sie dann die Stütze mit einem leichten Druck und unter Vermeidung von Faltenwurf. Beachten Sie, dass ein übermäßiger Druck zum Strangulieren der Blutgefäße führen kann und daher vermieden werden sollte. Vergewissern Sie sich, dass die Ausrichtung der Gelenkstütze richtig ist. Als Referenz nehmen Sie die Naht der Enden der Stütze. Die breitere Naht muss oben liegen.

**TN-241\* Stabilisierende Bandage****TN-241\*\* Antivaro stabilisierende Bandage Band**

Die Klammer Tn-241 kann ebenso gut anpassen, um den linken oder rechten Fuß, von einer linken Fuß als das Recht, von einem Fuß auf den anderen ändern, drehen Sie den Verband zu wechseln. Schieben Sie den Fuß in die Knöchel gleich hinter dem Mittelfußknochen Fingergrundgelenk. Einmal richtig das elastische Band des Fußes positioniert, passen Sie die elastischen Gurt um den Knöchel umarmte wie gezeigt Zeichnungen 2 und 3. Ist die gewünschte Spannung des elastischen Gurt befestigen Sie den Klettverschluss auf der Bandage.

**VORSICHTSMASSNAHMEN**

Das Material der Orthese ist entflammbar.

Die Produkte nicht in Situationen bringen, durch die sie entzündet werden können. Sollte dies geschehen, die Produkte schnellstens ablegen und mit geeigneten Mitteln löschen. Das verwendete Material ist zwar hypoallergen, allerdings können Allergien in bestimmten Fällen nie ganz ausgeschlossen werden. In einem solchen Fall das Produkt abnehmen und den verschreibenden Arzt aufsuchen. Sollte die Orthese aufgrund der Schweißbildung unbequem sein, empfehlen wir die Verwendung eines Baumwollstrumpfs, damit die Haut nicht direkt mit dem Gewebe in Berührung kommt. Für kleine Unannehmlichkeiten, die durch Schweiß verursacht, empfehlen wir die Verwendung einer Schnittstelle, die Haut vor Kontakt mit dem Gewebe zu trennen. Wenn Hautausschlag, Reizungen oder Schwellungen um ein Produkt zu entfernen und einen Arzt aufsuchen oder Orthopädietechniker. Kontraindiziert bei offenen Wunden mit Schwellung, Rötung und Akkumulation Wärme.

**EMPFEHLUNGEN - WARNHINWEISE**

Diese Produkte dürfen lediglich von den im ärztlichen Rezept genannten Personen verwendet werden. Sie dürfen nicht von Personen verwendet werden, auf die dieses Rezept nicht zutrifft. Bewahren Sie das Produkt in seiner Originalverpackung auf, wenn Sie es nicht benutzen. Für die Entsorgung der Verpackung und des Produkts sind die gesetzlichen Bestimmungen Ihrer Region strikt zu beachten. Der Gebrauch der Orthesen untersteht den Empfehlungen des verschreibenden Arztes. Daher dürfen sie nicht für andere Zwecke als die verschrieben verwendet werden. Für das Gültigkeit der Garantie ist das vorliegende Hinweisblatt vom Fachhändler auszufüllen.

**HERSTELLUNG - MERKMALE**

Diese Produkte dürfen verwendeten Materialien wurden mit sämtlichen Merkmalen getestet und amtlich zugelassen und erfüllen die geforderten europäischen Qualitätsstandards. Sämtliche genannten Produkte sind aus qualitativ hochwertigen Materialien hergestellt und bieten höchsten Komfort und Qualität im Gebrauch. Alle Produkte bieten Festigkeit, Stabilität und Kompression für die optimale Behandlung der Pathologien, für die sie entwickelt wurden.

**HINWEISE ZUR PFLEGE UND REINIGUNG**

Die Klettverschlüsse (sofern vorhanden) schließen, das Produkt regelmäßig mit der Hand mit lauwarmem Wasser und neutralem Waschmittel waschen. Mit einem trockenen Handtuch die Nässe so gut wie möglich aufsaugen und die Orthese dann bei Raumtemperatur trocknen lassen. Nicht aufhängen, nicht bügeln und keinen direkten Wärmequellen wie Heizöfen, Heizlüftern, Heizkörpern, direkter Sonneneinstrahlung, usw. aussetzen. Beim Gebrauch oder bei der Reinigung weder Alkohol noch Salben oder Lösungsmittel verwenden. Das Wasser muss sorgfältig von der Orthese abgesaugt werden, da Waschmittelreste die Haut reizen und das Produkt schädigen können.

**GARANTIE**

ORLIMAN, S.L.U. gewährt Garantie auf ihre sämtlichen Produkte, so lange deren ursprüngliche Gestaltung weder verändert noch beschädigt wurde. Für Produkte, deren Merkmale wegen unsachgemäßen Gebrauchs oder aufgrund von Mängeln oder Rissen verändert sind, wird keine Garantie geleistet. Sollten Sie Mängel oder Anomalien feststellen, wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihr Fachgeschäft, um das Produkt umzutauschen.

ORLIMAN, S.L.U. dankt Ihnen für Ihre Wahl und wünscht Ihnen baldige Besserung.

**Português****INSTRUÇÕES DE USO E CONSERVAÇÃO**

Estimado Cliente,

Gostaríamos de lhe agradecer a confiança demonstrada ao adquirir o produto Orliman. Acaba de adquirir um produto de qualidade e de alto nível medicinal. Por favor, leia atentamente as instruções apresentadas. Em caso de dúvida, contacte com o seu médico, ortopédico especialista ou com o nosso departamento de atendimento ao cliente. Orliman agradece-lhe a sua eleição e deseja-lhe rápidas melhoras.

**NORMATIVA**

Estes produtos encontram-se em conformidade com a Directiva Europeia de Produtos Sanitários 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Foi igualmente realizada uma Análise de Risco (UNE EN ISO 14971) minimizando deste modo os riscos existentes. Em conformidade com o estipulado na normativa europeia UNE-EN ISO 22523 para Próteses e Ortéses, foram igualmente realizados os respectivos ensaios.

**INDICAÇÕES****TN-260/TN-261**

Indicações: Tendinite, artrose e artrite, suporte, apoio e prevenção em práticas desportivas e no trabalho, contusões leves, traumatismos e instabilidades leves. Processos inflamatórios.

**TN-262**

Indicações: Prevenção de lesões desportivas e laborais, irritações da articulação trapézio-meta-cárpica, associadas a lesões do pulso.

**TN-230**

Indicações: Epicondilite e epitrocleite, tendinite, suporte, apoio e prevenção em práticas desportivas e no trabalho, contusões leves, traumatismos e instabilidades leves. Processos inflamatórios.

**TN-210**

Indicações: Artrite e artrose, suporte, apoio e prevenção em práticas desportivas e no trabalho, contusões leves, traumatismos e instabilidades leves. Processos inflamatórios.

**TN-211**

Indicações: Artrite e artrose suporte, apoio e prevenção em práticas desportivas e no trabalho, contusões leves, traumatismos e instabilidades leves. Processos inflamatórios.

**TN-240/TN-241**

Indicações: contusões leves e entorses, tendinite, suporte, apoio e prevenção em práticas desportivas e no trabalho, traumatismos e instabilidades leves. Processos inflamatórios.

**INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO**

O PRODUTO DEVE SER APLICADO POR UM TÉCNICO ORTOPÉDICO OU MÉDICO.

Para obter o maior grau de eficácia terapêutica nas diferentes patologias, e prolongar a vida útil do produto, é de fundamental importância a correcta selecção do tamanho que melhor se adapta a cada doente ou utilizador (na embalagem poderá encontrar um quadro guia de tamanhos e correspondentes equivalências em centímetros) Uma compressão excessiva pode provocar intolerância sendo por isso aconselhável regular a compressão para obter um óptimo grau de compressão.

**Para colocar este produto os aspectos abaixo indicados devem ser observados:**

**TN-260**

Coloque o punho na mão, introduzindo o dedo polegar pela janela, e ajuste-a evitando que forme pregas e rugas. Uma compressão excessiva pode produzir interrupções de tipo vascular.

**TN-261**

Abra o pulso pela parte principal e secundária. Introduza a mão pelo anel elástico interior. Coloque a almofada na zona palmar do pulso. Abrace o pulso, fixando-o com o micro-gancho. Aplique a tensão desejada através da correia elástica externa, envolvendo o pulso completamente e fixando-a através do micro-gancho.

**TN-262**

Introduza o dedo polegar pela dedeira fazendo coincidir a costura com a comissura interdigital. Abrace o pulso com a faixa elástica proporcionando a tensão e compressão pretendidas e fixe-a através do microgancho.

**TN-230**

Para a sua correcta colocação introduza o braço pela zona mais larga da cotoveleira. Coloque-a em nível da articulação do cotovelo, colocando a almofada na face posterior da articulação. Uma compressão excessiva pode produzir interrupções de tipo vascular.

**TN-210**

Para a sua correcta colocação introduza a joelheira pela zona mais larga da mesma, coloque-a em nível da articulação do joelho fazendo coincidir a almofada com a rótula. Uma compressão excessiva pode produzir interrupções de tipo vascular.

**TN-211**

Para a sua correcta colocação introduza a joelheira pela zona mais larga da mesma, coloque-a em nível da articulação do joelho fazendo coincidir a almofada com a rótula, cuidando que as correias fiquem paralelas entre elas coincidindo com a linha média da perna. Uma compressão excessiva pode produzir interrupções de tipo vascular.

Ao colocar a mesma devem ser observados os seguintes aspectos: colocar o produto no respectivo segmento articular, joelheira, cotovelo, joelho, mão e braço de modo que fiquem alinhadas ou ajustadas as seqüências do movimento muscular. Ajustar os produtos de modo que fiquem adaptados à configuração natural e não provoquem mal-estar ou incómodos no seu porte.

**TN-240**

Para a sua correcta colocação introduza o pé na tornozeleira alojando o calcanhar na sua respectiva zona desenhada para tal fim de forma que a almofada fique abraçando o tendão de Aquiles e os maléolos, aplique tensão e ajuste-a evitando que forme dobras e rugas. Uma compressão excessiva pode produzir interrupções de tipo vascular. Certifique-se que a direcção da tornozeleira é a correcta tomando como referência a diferença da costura das extremidades, a mais larga acima.

**TN-241\* Estabilização bandage****TN-241\*\* Antivaro estabilização fita bandage**

A cinta Tn-241, pode ser adaptado de forma intercambiável para ambos os pés direito e esquerdo a um interruptor de pé esquerdo e direito, para mudar de um pé para o outro, virar o curativo.

Deslize o pé no tornozelo logo atrás da articulação metatarso falangeana.

Uma vez posicionados corretamente o elástico do pé, ajustar as fitas elásticas em torno do tornozelo abraçou como mostra desenhos 2 e 3.

Uma vez que a tensão desejada da cinta elástica prender o velcro no curativo.

**PRECAUÇÕES**

O material de construção é inflamável.

Não exponha os produtos a situações que possam produzir a ignição. Caso assim seja desfaça-se imediatamente dos mesmos e utilize os meios adequados para apagar o fogo. O material utilizado é hipoalergénico, no entanto não se pode garantir a 100% que em determinados casos estes não provoquem alergias. Nesse caso retire o produto e consulte com o médico que o receitou. No caso do suor provocar um ligeiro mau estar, recomenda-se o uso de uma meia de algodão para separar a pele do contacto com o tecido. Para pequeno inconveniente causado pelo suor, recomendamos o uso de uma interface para separar a pele do contato com o tecido. Se o prurido, irritação ou inchaço para remover o produto e consultar um médico ou protesista. Contra-indicado em cicatrizes abertas com inchaço, vermelhidão e acúmulo de calor.

**RECOMENDAÇÕES – ADVERTÊNCIAS**

Estes produtos somente podem ser utilizados pelas pessoas cujo nome é indicado na receita médica. Estes não devem ser utilizados por pessoas que não possuam receita médica. Quando não estiver a usar o produto, coloque-o na sua embalagem original. Ao deitar fora a embalagem e o produto, cumpra estritamente com as normas legais da sua comunidade.

As ortéses devem apenas ser utilizadas com receita médica, portanto não devem ter outras finalidades a não ser as finalidades para as quais foram receitadas. Para validade da garantia, o estabelecimento que lhe vendeu o produto deve preencher a folha de instruções proporcionada.

**FABRICO - CARACTERÍSTICAS**

Os materiais utilizados no fabrico destes produtos foram testados e homologados em todas as suas características. Estes cumprem igualmente com os requisitos Europeus de qualidade exigidos.

Todos os produtos indicados foram fabricados com materiais de primeira qualidade e oferecem um inigualável conforto e qualidade de uso. Todos os produtos oferecem uma contenção, estabilidade e compressão requeridas para o tratamento óptimo das patologias para as quais foram concebidos.

**RECOMENDAÇÕES DE CONSERVAÇÃO E LAVAGEM**

Unir os fechos velcro entre si (para ortéses que os incorporem) e lavar periodicamente à mão com água morna e sabão neutro. Para secar as ortéses utilize uma toalha seca para absorver o máximo de humidade e deixe-as secar à temperatura ambiente. Não as pendure, não as passe a ferro, nem exponha as mesmas a fontes de calor directo, tais como qualquer tipo de aquecedores, radiadores, exposição directa ao sol, etc. Ao usar ou limpar as mesmas, não utilize álcool, pomadas ou líquidos dissolventes. Se a ortése não estiver bem enxaguada, os resíduos do detergente podem irritar a pele e provocar a deterioração do produto.

**GARANTIAS**

ORLIMAN, S.L.U. garante todos os seus produtos, sempre e quando não tenha sido manipulada nem alterada a sua configuração original. Não se encontram garantidos os produtos que devido a uma má utilização, deficiência ou ruptura de qualquer tipo, as suas características tenham sido alteradas.

No caso de detectar qualquer deficiência ou anomalia, informe imediatamente o estabelecimento que lhe vendeu o produto para que este seja trocado.

ORLIMAN, S.L.U. agradece-lhe a sua eleição e deseja-lhe rápidas melhoras.

## Italiano

**ISTRUZIONI PER L'USO E PER LA CONSERVAZIONE**

Gentile cliente,

Grazie per la fiducia che ha riposto in un prodotto Orliman. Ha acquistato un prodotto di qualità e di alto livello medicale. Si prega di leggere attentamente le istruzioni. In caso di dubbio, mettersi in contatto con il proprio medico, con il tecnico ortopedico specializzato o con il nostro ufficio di Assistenza al Cliente. Orliman la ringrazia per aver fatto questa scelta e le augura un pronto ristabilimento.

**NORMATIVA**

Questi prodotti sono conformi alla Direttiva Europea sui Prodotti Sanitari 93/42/CEE (RD. 1591/2009). È stata effettuata un'analisi dei rischi (UNE EN ISO 14971) minimizzando tutti i rischi esistenti. I test sono stati effettuati in conformità alla normativa europea UNE-EN ISO 22523 su Protesi e Ortesi.

**INDICAZIONI****TN-260/TN-261**

Indicazioni: tendiniti, artrosi e artriti, supporto, sostegno e prevenzione per la pratica di sport e per il lavoro, leggere contusioni, lievi traumi e instabilità. Processi infiammatori.

**TN-262**

Indicazioni: Prevenzione di lesioni sportive e sul lavoro, irritazioni dell'articolazione trapezio-metacarpale, associate a lesioni del polso.

**TN-230**

Indicazioni: epicondiliti ed epitrocleiti, tendiniti, supporto, sostegno e prevenzione per la pratica di sport e per il lavoro, leggere contusioni, lievi traumi e instabilità. Processi infiammatori.

**TN-210**

Indicazioni: artriti e artrosi, supporto, sostegno e prevenzione per la pratica di sport e per il lavoro, leggere contusioni, lievi traumi e instabilità. Processi infiammatori.

**TN-211**

Indicazioni: artriti e artrosi, supporto, sostegno e prevenzione per la pratica di sport e per il lavoro, leggere contusioni, lievi traumi e instabilità. Processi infiammatori.

**TN-240/TN-241**

Indicazioni: leggere contusioni e slogature, tendiniti, supporto, sostegno e prevenzione per la pratica di sport e per il lavoro, lievi traumi e instabilità. Processi infiammatori.

**ISTRUZIONI PER L'USO****IL PRODOTTO DEVE ESSERE ADATTATO DAL PROPRIO TECNICO ORTOPEDICO O DAL MEDICO.**

Per ottenere il maggior grado di efficacia terapeutica con le varie patologie e per prolungare la vita utile del prodotto, è fondamentale scegliere correttamente la misura più adatta ad ogni paziente o utente (sulla confezione è riportata una tabella orientativa delle misure con le equivalenze in centimetri). Una compressione eccessiva può provocare intolleranza pertanto si consiglia di regolare la compressione fino a raggiungere il livello ottimale.

**Per il corretto uso, rispettare le seguenti indicazioni:**

**TN-260**

Infilare la mano nella polsiera, inserendo il pollice nell'apposita apertura, e posizionarla evitando la formazione di pieghe. Una compressione eccessiva può provocare interruzioni del flusso sanguigno.

**TN-261**

Aprire la polsiera dalla parte principale e secondaria. Infilare la mano nell'anello elastico interno. Posizionare il cuscinetto nella zona palmare del polso. Stringere la polsiera e fissare con il microgancio. Applicare la tensione richiesta tramite la cinghia elastica esterna, che deve avvolgere completamente il polso, e fissare con il microgancio.

**TN-262**

Introdurre il pollice nel ditale facendo coincidere la cucitura con la commissura interdigitale. Avvolgere il polso con la fascia elastica ottenendo la tensione e la compressione desiderate e fissandola per mezzo del microgancio.

**TN-230**

Infilare il braccio dalla parte più larga della gomiteria. Sistemarla a livello dell'articolazione del gomito, posizionando il cuscinetto sulla parte posteriore dell'articolazione. Una compressione eccessiva può provocare interruzioni del flusso sanguigno.

**TN-210**

Infilare la ginocchiera dalla parte più larga e posizionarla a livello dell'articolazione del ginocchio facendo coincidere il cuscinetto con l'articolazione. Una compressione eccessiva può provocare interruzioni del flusso sanguigno.

**TN-211**

Infilare la ginocchiera dalla parte più larga e sistemarla a livello dell'articolazione del ginocchio facendo coincidere il cuscinetto con l'articolazione. Fare attenzione alla posizione delle stecche che devono essere tra di loro in coincidenza della linea media della gamba. Una compressione eccessiva può provocare interruzioni del flusso sanguigno.

Posizionare il prodotto sul relativo segmento articolare (gomito, caviglia, mano o ginocchio) in modo tale che sia allineato o adattato alla sequenza dei movimenti muscolari. Sistemare il prodotto in modo tale che si adatti alla configurazione naturale e non provochi disturbi o disagi mentre si indossa.

**TN-240**

Infilare il piede nella cavigliera inserendo il tallone nella zona apposita, in modo tale che il cuscinetto protegga il tendine di Achille e i malleoli, quindi tendere e posizionare la cavigliera evitando la formazione di pieghe. Una compressione eccessiva può provocare interruzioni del flusso sanguigno. Assicurarsi che la direzione della cavigliera sia quella giusta facendo riferimento al bordo: quello superiore è quello più largo.

**TN-241\* Stabilizzazione bendaggio****TN-241\*\*Antivaro stabilizzazione nastro fasciatura**

Il caviglia può essere adattato in modo intercambiabile sia per piede sinistro e destro di un interruttore a pedale sinistro e destro, per passare da un piede all'altro, capovolgere la benda.

Far scivolare il piede nella caviglia appena dietro il metatarso falangea.

Una volta posizionato correttamente la caviglia elastica del piede, regolare la fascia elastica intorno alla caviglia abbracciato come disegni indicata 2 e 3.

Una volta che la tensione desiderata della cinghia elastica fissare il velcro sulla benda.

**PRECAUZIONI**

Il materiale impiegato è infiammabile.

Non esporre il prodotto a condizioni che ne potrebbero provocare la combustione. In tal caso, rimuoverlo al più presto ed usare i mezzi adatti per l'estinzione. Il materiale impiegato è ipoallergenico, tuttavia non possiamo garantire al 100% che in determinati casi non si possano verificare allergie: in tal caso, rimuovere il prodotto e rivolgersi al medico prescrittore. Per piccolo inconveniente causato dal sudore, si consiglia di utilizzare una interfaccia per separare la cute dal contatto con il tessuto. Se eruzioni cutanee, gonfiore o irritazione per rimuovere il prodotto e consultare un medico o protesista. Controindicato in cicatrici aperte con gonfiore, arrossamento e l'accumulo di calore.

**RACCOMANDAZIONI - AVVERTENZE**

Questi prodotti devono essere utilizzati solo dalle persone riportate sulla prescrizione medica. Non devono essere utilizzati da persone estranee a tale prescrizione. Dopo l'uso, riporre il prodotto nella relativa confezione originale. Per lo smaltimento della confezione e del prodotto, rispettare le norme vigenti in materia.

L'uso delle ortesi è condizionato dalle raccomandazioni del medico prescrittore, quindi non devono essere usate per scopi diversi da quelli prescritti.

Per la validità della garanzia, il rivenditore deve compilare e timbrare il coupon allegato a questo foglio di istruzioni.

**PRODUZIONE - CARATTERISTICHE**

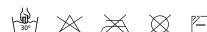
Tutti i materiali impiegati per la produzione sono stati testati ed omologati e le loro caratteristiche sono conformi ai requisiti europei di qualità applicabili.

Tutti i prodotti sono elaborati con materiali di prima qualità ed offrono un comfort ed una qualità d'uso insuperabili. Tutti i prodotti offrono contenimento, stabilità e compressione per il trattamento ottimale delle patologie per le quali sono stati progettati.

**CONSIGLI PER LA CONSERVAZIONE E IL LAVAGGIO**

Fare aderire le chiusure in velcro tra di loro (se presenti sull'ortesi) e lavare periodicamente a mano con acqua tiepida e sapone neutro. Per l'asciugatura dell'ortesi, avvolgerla in un asciugamano asciutto per fare assorbire la massima umidità e quindi lasciare asciugare a temperatura ambiente. Non stendere, né stirare e non esporre l'ortesi a fonti di calore dirette, quali stufe, radiatori di qualunque tipo ed evitare l'esposizione diretta ai raggi del sole, ecc.

Durante l'uso o la pulizia, non usare alcool, pomate o solventi liquidi. Se non si risciacqua bene l'ortesi, le tracce di detergente possono irritare la pelle e danneggiare il prodotto.

**GARANZIE**

ORLIMAN, S.L.U. garantisce tutti i propri prodotti, purché non ne sia stata modificata né alterata la configurazione originale. Non garantisce i prodotti le cui caratteristiche siano state alterate a causa di un uso errato, deficienze o rotture di qualsiasi tipo. Se si riscontrasse qualche difetto o anomalia, si prega di comunicarlo immediatamente al rivenditore per cambiare il prodotto.

ORLIMAN, S.L.U. la ringrazia per aver fatto questa scelta e le augura un pronto ristabilimento.

## Polski

**INSTRUKCJA UŻYWANIA I KONSERWACJI**

Drogi użytkowniku

Dziękujemy za zaufanie jakim obdarzyłeś firmę Orliman, zakupując jeden z naszych wysokiej klasy produktów medycznych. Prosimy dokładnie zapoznać się z informacjami zawartymi w ulotce. W przypadku wątpliwości lub pojawienia się problemów, należy skontaktować się ze swoim lekarzem lub ze sprzedawcą.

**ZGODNOŚĆ Z NORMAMI**

Niniejsze produkty są zgodne z Dyrektywą 93/42/EWG dotyczącą wyrobów medycznych (Dekret Królewski 1591/2009). Przeprowadzona została analiza dotycząca ryzyka (UNE-EN ISO 14971) minimalizując wszelkie istniejące ryzyka związane z produktem. Przeprowadzone zostały próby zgodnie z regulacją europejską UNE-EN ISO 22523 dotyczące Protez i Ortez.

**ZASTOSOWANIE****TN-260/TN-261**

Zastosowanie: Zapalenie ścięgien, zmiany zwyrodnieniowe, reumatoidalne zapalenie stawów, stabilizacja, podparcie i profilaktyczne zabezpieczenie podczas uprawiania sportu i aktywności zawodowej, lekkie kontuzje, urazy i nieznaczna niestabilność. Stany zapalne.

**TN-262**

Zastosowanie: Profilaktyczne zabezpieczenie podczas uprawiania sportu i aktywności zawodowej, podrażnienie stawu śródręczno-nadgarstkowego związane z urazem nadgarstka.

**TN-230**

Zastosowanie: Łokieć tenisisty, łokieć golfisty, zapalenia ścięgien, stabilizacja, podparcie i profilaktyczne zabezpieczenie podczas uprawiania sportu i aktywności zawodowej, lekkie kontuzje, urazy i nieznaczna niestabilność. Stany zapalne.

**TN-210**

Zastosowanie: Zmiany zwyrodnieniowe, stabilizacja, podparcie i profilaktyczne zabezpieczenie podczas uprawiania sportu i aktywności zawodowej, lekkie kontuzje, urazy i nieznaczna niestabilność. Stany zapalne.

**TN-211**

Zastosowanie: Reumatoidalne zapalenie stawów, zmiany zwyrodnieniowe, stabilizacja, podparcie i profilaktyczne zabezpieczenie podczas uprawiania sportu i aktywności zawodowej, lekkie kontuzje, urazy i nieznaczna niestabilność. Stany zapalne.

**TN-240/TN-241**

Zastosowanie: Lekkie kontuzje i skręcenia, zapalenia ścięgien, stabilizacja, podparcie i profilaktyczne zabezpieczenie podczas uprawiania sportu i aktywności zawodowej, lekkie kontuzje, urazy i nieznaczna niestabilność. Stany zapalne.

**WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE UMOĆNIENIA****PRODUKT POWINIEN BYĆ DOPASOWANY PRZEZ PAŃSTWA ORTOPEDĘ LUB LEKARZA.**

Fundamentalnym elementem osiągnięcia najwyższego stopnia skuteczności terapeutycznej w zależności od dolegliwości oraz przedłużenia żywotności produktu, jest właściwy dobór rozmiaru przez pacjenta lub użytkownika (w opakowaniu znajdziesz państwa tabelę orientacyjną rozmiarów i równowartości w centymetrach, w przypadku niektórych rodzajów materiałów istnieje tylko jeden uniwersalny rozmiar). Za duży ucisk może spowodować utrudnienia mięśniowe, w związku z czym radzimy regulować ucisk aż do otrzymania optymalnego stopnia.

**W celu umocowania należy mieć na względzie następujące elementy:****TN-260**

Założyć ściągacz na nadgarstek, umieszczając kciuk w odpowiednim otworze. Dopasować całość, starając się nie dopuścić do powstawania zagięć i zmarszczek. Nadmierna kompresja może powodować zastoje naczyniowe.

**TN-261**

Przygotować ściągacz nadgarstkowy, otwierając jego obie części.

Przełożyć dłoń przez elastyczny pierścień wewnętrzny.

Umieścić poduszkę po wewnętrznej stronie nadgarstka.

Owinąć jeden raz taśmę ściągacza wokół nadgarstka i przymocować ją za pomocą zapięcia micro-velcro.

Odpowiednio naciągnąć pozostałą część taśmy elastycznej aż do uzyskaniażądanego naprężenia, owijając ją wokół nadgarstka i przymocowując za pomocą zapięcia micro-velcro.

**TN-262**

Przełożyć kciuk przez odpowiedni otwór stabilizatora w taki sposób, aby idealnie dopasować szew do zagłębienia dłoni. Owinąć taśmę elastyczną wokół nadgarstka, naciągając ją przy tym aż do uzyskaniażądanego naprężenia i kompresji, a następnie przymocować za pomocą zapięcia micro-velcro.

**TN-230**

Aby zapewnić prawidłowe założenie produktu, należy go nasunąć na ramię szerszym końcem zwróconym do góry. Po naciągnięciu ortezy na wysokość stawu łokciowego, umieścić poduszkę w jego tylniej części. Nadmierna kompresja może powodować zastoje naczyniowe.

**TN-210**

Aby zapewnić prawidłowe założenie ściągacza, należy go nasunąć na staw kolanowy szerszym końcem zwróconym do góry, umieszczając przy tym poduszkę na wysokości rzepki. Nadmierna kompresja może powodować zastoje naczyniowe.

**TN-211**

Aby zapewnić prawidłowe założenie ściągacza, należy go nasunąć na staw kolanowy szerszym końcem zwróconym do góry, umieszczając przy tym poduszkę na wysokości rzepki. Jednocześnie niezwykle istotne jest, aby stalki ustawione były równolegle w stosunku do siebie zgodnie z boczna osią nogi. Nadmierna kompresja może powodować zastoje naczyniowe. Założyć produkt na odpowiednim segmencie ciała (łokciu, kostce u nogi, dłoni lub kolanie) w taki sposób, aby zapewnić jego właściwe ustawienie i dostosowanie do sekwencji ruchu mięśni. Istotne jest przy tym, aby został on dopasowany do naturalnej budowy anatomicznej i nie powodował nieprzyjemnych odczuć czy niewygody w czasie użytkowania.

**TN-240**

Aby zapewnić prawidłowe założenie ściągacza, wsunąć do niego stopę, umieszczając najpierw piętę w przeznaczonym na nią miejscu, a następnie ustawić go w taki sposób, aby poduszka objęła ścięgno Achillesa oraz kostkę boczną i przysródkową. Następnie naprężyć całość, starając się nie dopuścić przy tym do powstawania zagięć i zmarszczek. Nadmierna kompresja może powodować zastoje naczyniowe.

Upewnić się, że ściągacz zakładany jest prawidłową stroną. W tym celu należy porównać jego końce - szerszy powinien znajdować się w górze

**TN-241\* Ściągacz bandażowy stabilizujący****TN-241\*\* Ściągacz bandażowy z taśmą stabilizującą-prostującą**

Ściągacz TN-241 można stosować na dowolnej stopie. Aby przełożyć go z prawej stopy na lewą lub vice versa, wystarczy odwrócić produkt na drugą stronę.

Wsunąć stopę do ściągacza w taki sposób, aby jego przednia część znalazła się poniżej stawu śródstopno-paliczkowego.

Po upewnieniu się, że ściągacz jest prawidłowo ustawiony na stopie, założyć bandaż elastyczny, owijając go wokół stawu skokowego tak, jak to zostało ukazane na rys. 2 i 3.

Odpowiednio naciągnąć bandaż aż do uzyskaniażądanego naprężenia i przymocować go za pomocą zapięcia micro-velcro.

**UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA**

Materiał konstrukcyjny jest łatwopalny.

Nie poddawać produktów sytuacjom w których mogłyby ulec podpaleniu. W takim wypadku należy natychmiast zdjąć produkt i użyć odpowiednich środków w celu jego ugaszenia. Zastosowane materiały są hipoalergiczne, niemniej jednak nie możemy zagwarantować w 100%, że w konkretnych wypadkach mogą występować alergie, w takim przypadku, należy odstawić produkt i skontaktować się z lekarzem który go przepisał. W przypadku małych delegliwości spowodowanych poceniem się, zalecamy zastosowanie materiału, który oddzieli skórę od materiału. W przypadku zadrapań, podrażnienia lub opuchlizny odstawić produkt i skontaktować się z lekarzem lub ortopedą. Niezalecany w przypadku opuchniętych otwartych ran, zacerwienia i akumulacji ciepła.

**ZALECENIA – PRZECIWWSKAZANIA**

Niniejsze produkty powinny być używane przez osoby, którym zostały przepisane na podstawie recepty lekarskiej. Nie powinny być używane przez osoby nie wyszczególnione w tej receptce. Produkt nie używany należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu. W przypadku zużycia opakowania i produktu, postępuj zgodnie z właściwymi przepisami prawa.

Używanie gorsetu jest poddane zaleceniom lekarza, który go przepisał, dlatego nie powinien być używany do innych celów niż te przepisane. Warnkiem ważności gwarancji jest, aby podmiot ją wydający postępował zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi.

**PRODUKCJA – CHARAKTERYSTYKA**

Materiały zastosowane do budowy zostały poddane testom i homologowane i spełniają wszelkie europejskie wymogi jakościowe. Wszystkie produkty są produkowane z wysokiej jakości materiałów i oferują niepowtarzalny komfort i jakość używania. Wszystkie produkty oferują pełną kontrolę, stabilność i zastosowanie dla optymalnego leczenia dolegliwości dla których zostały zaprojektowane.

**ZALECENIA ZWIĄZANE Z KONSERWACJĄ I CZYSZCZENIEM**

Materiały zastosowane do budowy zostały poddane testom i homologowane i spełniają wszelkie europejskie wymogi jakościowe. Wszystkie produkty są produkowane z wysokiej jakości materiałów i oferują niepowtarzalny komfort i jakość używania. Wszystkie produkty oferują pełną kontrolę, stabilność i zastosowanie dla optymalnego leczenia dolegliwości dla których zostały zaprojektowane.

Zlepić ze sobą rzepy (w wypadku gdy produkt je posiada), prać okresowo przy użyciu irchy i neutralnego mydła. Aby wysuszyć gorset, należy użyć suchego ręcznika w celu zaabsorbowania jak największej ilości wody i pozostawić do wysuszenia w temperaturze pokojowej. Nie należy ich wieszać ani prasować i wystawiać na bezpośrednie źródła ciepła takie jak piecyki, grzejniki, kaloryfery, słońce etc. W czasie używania lub czyszczenia, nie należy używać alkoholu, maści ani rozpuszczalników. Jeżeli gorset nie jest wystarczająco opłukany, resztki produktu czyszczącego mogą podrażnić skórę i uszkodzić produkt. Nie należy mieć na sobie gorsetu w czasie kąpieli, prysznica etc. W celu większej wygody i higieny rekomendujemy użycie bawełnianej bielizny pod gorsetem.

**GWARANCJA**

ORLIMAN, S.L.U. gwarantuje jakość wszystkich swoich produktów, pod warunkiem, że te nie były manipulowane ani zmienione względem swojej pierwotnej budowy. Nie podlegają gwarancji te produkty, których właściwości zostały zmienione w wyniku niewłaściwego zastosowania, braków lub jakiegokolwiek wad. W przypadku zauważenia jakichkolwiek braków lub nieprawidłowości, należy bezzwłocznie powiadomić o tym podmiot wydający gwarancję w celu wymiany.

ORLIMAN, S.L.U. jest wdzięczny za państwa wybór i życzy szybkiego powrotu do zdrowia.

## Nederlands

### INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK EN HET BEHOUD

Geachte klant,

Wij danken u hartelijk voor uw vertrouwen in een Orliman product. U heeft een kwaliteitsproduct van hoogwaardig niveau aangeschaft. Wij verzoeken u om de instructies aandachtig door te lezen. Mocht u twijfels hebben, dan kunt u contact opnemen met uw arts, uw gespecialiseerde orthopeed of met onze afdeling klantenservice. Orliman stelt uw keuze op prijs en wenst u voorspoedige beterschap.

#### NORMEN

Deze producten voldoen aan de Europese Richtlijn Medische Hulpmiddelen 93/42/CEE (Koninklijk Besluit 1591/2009). Er werd een risicoanalyse uitgevoerd (UNE-EN ISO 14971) waarbij alle bestaande risico's tot het minimum worden beperkt. Proeven zijn uitgevoerd conform de Europese richtlijn UNE-EN ISO 22523 met betrekking tot uitwendige arm- en beenprothesen en uitwendige orthesen.

#### INDICATIES

##### TN-260/TN-261

Indicaties: Peesontsteking, artrose en artritis, ondersteuning, hulp en preventie tijdens sportactiviteiten en arbeid, lichte kneuzingen, letsels en lichte onstabieliteit. Ontstekingen.

##### TN-262

Indicaties: Preventie van sport- en arbeidsblessures, irritaties van de articulationes met carpopalangeae als gevolg van polsblessures.

##### TN-230

Indicaties: Tennisarm en golfarm, peesontsteking, artrose en artritis, ondersteuning, hulp en preventie tijdens sportactiviteiten en arbeid, lichte kneuzingen, letsels en lichte onstabieliteit. Ontstekingen.

##### TN-210

Indicaties: Artritis en artrose, ondersteuning, hulp en preventie tijdens sportactiviteiten en arbeid, lichte kneuzingen, trauma's en lichte onstabieliteit. Ontstekingen.

##### TN-211

Indicaties: Artritis en artrose, ondersteuning, hulp en preventie tijdens sportactiviteiten en arbeid, lichte kneuzingen, trauma's en lichte onstabieliteit. Ontstekingen.

##### TN-240/TN-241

Indicaties: Lichte kneuzingen en verstuikingen, peesontsteking, artrose en artritis, ondersteuning, hulp en preventie tijdens sportactiviteiten en arbeid, letsels en lichte onstabieliteit. Ontstekingen.

### INSTRUCTIES VOOR HET AANBRENGEN

#### HET PRODUCT MOET DOOR UW ORTHOPEDISCHE TECHNICUS OF ARTS WORDEN AANGEMETEN.

Om een zo groot mogelijke therapeutische doelmatigheid te bereiken bij de verschillende pathologieën en om de bruikbare levensduur van het product te verlengen, is het van fundamenteel belang dat voor iedere patiënt of gebruiker de meest correcte maat wordt uitgekozen (in de verpakking wordt een oriënterend overzicht bijgevoegd met de maten en gelijkwaardigheden in centimeters). Een overmatige compressie kan leiden tot onverdraagzaamheid waardoor wordt aangeraden om de compressie te reguleren voor een optimaal niveau. Bij het aanbrengen moet op de volgende aspecten worden gelet.

#### Afhankelijk van het product:

##### TN-260

Houd de pols in de hand, steek de duim door de opening en pas deze zo aan, dat zich geen plooiën en rimpels vormen. Een overmatige druk kan onderbreking in de bloedstroom veroorzaken.

##### TN-261

Open het hoofd- en secundaire gedeelte van de polsband.

Steek de hand door de elastische binnenring.

Plaats het kussentje op de binnenkant van de pols.

Houd de pols vast en zet hem vast met het haakje.

5- Oefen druk uit met behulp van het buitenste elastische riempje, omwikkel de pols volledig en zet het verband vast met het haakje.

##### TN-262

Steek de duim in de vingerling en zorg ervoor dat de naad overeenkomt met de hoeken tussen de vingers.

Omwikkel de pols met de elastische band en zorg voor de nodige spanning en druk. Bevestig de band met het haakje.

##### TN-230

Voor een correcte plaatsing dient u de arm in het breedste deel van de elleboogbeschermer te steken. Plaats hem ter hoogte van de elleboog, met het kussentje aan de achterkant van het gewricht. Een overmatige druk kan onderbreking in de bloedstroom veroorzaken.

##### TN-210

Voor een correcte plaatsing brengt u de knieband aan langs de breedste kant en plaatst u hem ter hoogte van de knie, zodat het kussentje overeenkomt met de knieschijf. Een overmatige druk kan onderbreking in de bloedstroom veroorzaken.

##### TN-211

Voor een correcte plaatsing brengt u de knieband aan langs de breedste kant en plaatst u hem ter hoogte van het gewricht van de knie, zodat het kussentje overeenkomt met de knieschijf. Zorg ervoor dat je lipjes parallel met elkaar blijven en overeenkomen met de middenlijn van het been. Een overmatige druk kan onderbreking in de bloedstroom veroorzaken.

Breng het product aan op het overeenkomstige gewricht - elleboog, enkel, hand en knie - en zorg ervoor dat het uitgelijnd en correct aangespannen blijft zitten bij beweging van de spieren. Pas de producten aan zodat ze overeenkomen met de natuurlijke configuratie en geen pijn of ongemak veroorzaken.

##### TN-240

Om de enkelband correct aan te brengen, steekt u de voet in de enkelband, waarbij u de hiel in de daarvoor voorziene plek schuift, zodat het kussentje de achillespees en de enkel omringt. Span de enkelband aan en pas hem aan zodat er zich geen plooiën en rimpels vormen. Een overmatige druk kan onderbreking in de bloedstroom veroorzaken.

Controleer of de richting van de polsband juist is. Kijk daarbij naar de verschillende naden op de uiteinden van de enkelband: de breedste moet bovenaan zijn.

#### TN-241\* Stabiliserend verband

##### TN-241\*\* Verband met stabiliserende riem anti-vargus

De enkelband TN-241 kan worden zowel op de linker- als op de rechervoet worden gedragen. Om van voet te veranderen, draait u de band gewoon om.

Schuif de voet in de enkelband net achter de metatarsale falanx.

Als de elastische band correct op de voet zit, span dan het elastische riempje rond de enkel, zoals weergegeven in afbeeldingen 2 en 3.

Zodra de juiste spanning in het elastische riempje is bereikt, bevestigt u de velcro-sluiting over het verband.

### VOORZORGSMAATREGELEN

Het fabricagemateriaal is ontvlambaar.

Stel de producten niet bloot aan situaties die tot hun ontbranding kunnen leiden. Als dit gebeurt, trek ze dan snel uit en gebruik adequate middelen om ze te doven. Hoewel het gebruikte materiaal hypoallergeen is, kunnen we niet 100% garanderen dat er zich in bepaalde gevallen geen allergieën kunnen voordoen. Als dit gebeurt, verwijder dan het product en raadpleeg de arts die het product voorgescreven heeft. In het geval van kleine ongemakken die veroorzaakt worden door zweten, raden we het gebruik van een interface aan om contact tussen de huid en het weefsel te voorkomen. Verwijder het product in het geval van schaafwonden, irritaties of zwellingen en raadpleeg uw arts of orthopeed. Het gebruik wordt afgeraden in het geval van open littekens met zwellingen, roodheid en warmteaccumulatie.

### AANBEVELINGEN- WAARSCHUWINGEN

Deze producten mogen alleen worden gebruikt door de personen die in het medische voorschrift staan vermeld. Ze mogen niet worden gebruikt door derden die niet in verband staan met het genoemde voorschrift. Als u het product niet gebruikt, dan wordt aangeraden om het in de originele verpakking te bewaren. Bij het wegwerpen van de verpakking en het product, wordt verzocht dat u zich strikt houdt aan de wettelijke normen van uw woonomgeving. Het gebruik van de orthese is onderhevig aan de aanbevelingen van de voorschrijvende arts, en om deze reden mag dit product dan ook niet worden gebruikt voor andere doeleinden dan die staan voorgescreven. Voor de geldigheid van de garantie, dient de verstrekende instantie dit instructieblad in te vullen.

### VERVAARDIGING -KENMERKEN

De materialen die voor de vervaardiging zijn gebruikt, zijn getest en in al hun kenmerken gehomologeerd en voldoen aan de vereiste Europese kwaliteitsvoorwaarden. Alle genoemde producten zijn vervaardigd uit materiaal van eerste kwaliteit en bieden een onverbeterbaar comfort en gebruikskwaliteit. Alle producten bieden ondersteuning, stabiliteit en compressie voor de optimale behandeling van de pathologieën waarvoor deze zijn ontworpen.

### AANBEVELINGEN VOOR HET BEHOUD EN VOOR HET WASSEN

De klittenbanden onderling aan elkaar vast maken (als de ortheses die heeft) en regelmatig handmatig wassen met lauwwater en neutrale zeep. Voor het drogen van de orthese, een droge handdoek gebruiken om zoveel mogelijk vocht te laten absorberen en het vervolgens laten opdrogen bij kamertemperatuur. Het mag niet worden opgehangen noch worden gestreken en evenmin mag het worden blootgesteld aan directe warmtebronnen zoals kachels, verwarmingen, radiators, blootstelling aan direct zonlicht, etc. Gedurende het gebruik of tijdens het schoonmaken, mogen geen alcohol, crèmes of verdunnende middelen worden gebruikt. Als de orthese niet goed is uitgelekt, dan is het mogelijk dat de wasmiddelenresten de huid kunnen irriteren en het product kunnen beschadigen.



### GARANTIES

ORLIMAN, S.L.U. staat garant voor al haar producten, op voorwaarde dat ze niet zijn bewerkt noch zijn veranderd in hun oorspronkelijke vorm. Zij staat niet garant voor die producten die om reden van verkeerd gebruik, tekortkomingen of beschadigingen van iedere willekeurige aard, in hun kenmerken blijken te zijn veranderd. Mocht u enige gebreken of afwijkingen waarnemen, dan wordt verzocht om dit onmiddellijk te melden aan de verstrekende instantie om over te gaan tot vervanging ervan. ORLIMAN, S.L.U. stelt uw keuze op prijs en wenst u voorspoedige beterschap.

## Română

**INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE ȘI ÎNTREȚINERE**

Stimate client,

Vă mulțumim că acordați încredere produselor ORLIMAN. Ați achiziționat un produs de calitate și cu o înaltă valoare medicală. Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de folosire și întreținere. Dacă aveți îndoieli asupra produsului, luați legătura cu medicul dvs., cu un tehnician ortopedist sau cu dealerul autorizat de unde l-ați achiziționat. ORLIMAN apreciază alegerea dvs. și vă dorește recuperare grabnică.

**NORMATIVE**

Aceste produse sunt în conformitate cu Directiva Europeană de Produse Sanitare 93/42/ CEE (RD. 1591/2009). S-a realizat o Analiză de Risc (UNE-EN ISO 14971), reducându-se la minimum toate riscurile existente. S-au realizat probele în conformitate cu normativa europeană. UNE-EN ISO 22523 cât privește Protezele și Ortezele.

**INDICAȚII****TN-260/TN-261**

Indicații: Tendinită, artroză și artrită, susținere, sprijin și prevenire în desfășurarea activităților sportive și profesionale, contuzii ușoare, traumatisme și instabilități ușoare. Procese inflamatorii.

**TN-262**

Indicații: Pentru prevenirea leziunilor sportive și de muncă, iritații ale articulației trapezo-meta-carpiară asociate cu leziuni ale articulației mâinii.

**TN-230**

Indicații: Epicondilită și epitrocleită, tendinită, susținere, sprijin și prevenire în desfășurarea activităților sportive și profesionale, contuzii ușoare, traumatisme și instabilități ușoare. Procese inflamatorii.

**TN-210**

Indicații: Artroză și artrită, susținere, sprijin și prevenire în desfășurarea activităților sportive și profesionale, contuzii ușoare, traumatisme și instabilități ușoare. Procese inflamatorii.

**TN-211**

Indicații: Artroză și artrită, susținere, sprijin și prevenire în desfășurarea activităților sportive și profesionale, contuzii ușoare, traumatisme și instabilități ușoare. Procese inflamatorii.

**TN-240/TN-241**

Indicații: Contuzii și entorse ușoare, tendinită, susținere, sprijin și prevenire în desfășurarea activităților sportive și profesionale, traumatisme și instabilități ușoare. Procese inflamatorii.

**INSTRUCȚIUNI DE APLICARE ȘI REGLARE**

**ACEST PRODUS TREBUIE REGLAT DE CĂTRE TEHNICIANUL ORTOPED CONFORM RECOMANDĂRILOR MEDICULUI SPECIALIST.**

Pentru a îmbunătăți gradul de eficacitate terapeutică în cazul diferitelor patologii și pentru a crește durata de viață a produsului, este fundamental să alegeți corect mărimea potrivită pentru pacient sau utilizator (anexat veți găsi o schemă cu toate măsurile și echivalentul în centimetri). O compresiune prea mare poate produce intoleranță la produs; de aceea vă recomandăm ca gradul de compresiune să fie reglat la valoarea optimă.

**Pentru adaptarea pe corpul pacientului rețineți următoarele aspecte:**

**TN-260**

Introduceți policele prin deschidere și întindeți fașa astfel încât să nu se formeze încrețituri sau cute. Compresia excesivă poate cauza întreruperi ale circulației sângelui.

**TN-261**

Deschideți fașa în partea principală și secundară.

Introduceți mâna prin inelul elastic interior.

Poziționați pelota în zona palmară a fașei.

Înfășurați articulația mâinii și fixați cu ajutorul microcârligului.

Întindeți cât doriți banda elastică exterioră astfel încât să înfășoare complet articulația și fixați-o cu ajutorul microcârligului.

**TN-262**

Introduceți policele prin orificiul corespunzător și potriviți-o astfel încât cusătura să coincidă cu comisura interdigitală.

Înconjuțați articulația mâinii cu banda elastică și strângeți cât doriți, fixând-o apoi cu ajutorul microcârligului.

**TN-230**

Introduceți brațul prin zona cea mai lată a cotei. Poziționați-o la nivelul articulației cotului, cu pelota pe fața posterioară a acesteia. Compresia excesivă poate cauza întreruperi ale circulației sângelui.

**TN-210**

Introduceți piciorul prin zona cea mai lată a genunchierei și poziționați-o la nivelul articulației genunchiului, astfel încât pelota să coincidă cu rotula. Compresia excesivă poate cauza întreruperi ale circulației sângelui.

**TN-211**

Introduceți piciorul prin zona cea mai lată a genunchierei și poziționați-o la nivelul articulației genunchiului, astfel încât pelota să coincidă cu rotula, iar lateralizările patelar să fie paralele și să coincidă cu linia mediană a piciorului. Compresia excesivă poate cauza întreruperi ale circulației sângelui.

Poziționați produsul pe articulația corespunzătoare (cod, gleznă, mână sau genunchi) astfel încât să se alinieze sau adapteze la mișcarea mușchilor. Ajustați produsul astfel încât să se adapteze la configurația naturală a articulației și să nu deranjeze sau să incomodeze mișcările.

**TN-240**

Introduceți laba piciorului în gleznieră astfel încât călcâiul să rămână în zona prevăzută pentru el, iar pernița să înconjoare tendonul lui Ahile și maleolele. Întindeți-o astfel încât să nu se formeze încrețituri sau cute. Compresia excesivă poate cauza întreruperi ale circulației sângelui.

Asigurați-vă că direcția gleznierii este cea corectă, luând ca referință diferența dintre cusătura extremităților, cea mai lată trebuind să se afle în partea de sus.

**TN-241\* Bandaj stabilizator****N-241\* Bandaj cu bandă stabilizatoare antivarus**

Glezniera TN-241 se poate adapta atât pentru piciorul drept, cât și pentru cel stâng. În acest scop trebuie să o întoarceți pe dos.

Introduceți laba piciorului în gleznieră prin spatele articulației metarso-falangiene.

După poziționarea corectă a benzii elastice a labeli, ajustați banda elastică în jurul călcâiului, înconjurându-l așa cum se arată în Fig. 2 și 3.

După ce ați întins suficient banda elastică fixați velcro pe bandaj.

**PRECAUȚII**

Materialul din care a fost realizat este inflamabil.

Nu expuneți produsele la situații ce ar putea conduce la combustie. Dacă acest lucru se întâmplă desprindeți-vă rapid de produs și folosiți mijloacele adecvate pentru stingere. Deși materialul folosit este hipoalergenic totuși nu putem garanta 100% că în anumite cazuri nu s-ar putea produce alergii, dacă acest lucru se întâmplă îndepărtați produsul și consultați medicul ce vi l-a recomandat. În cazul în care se produc iritații superficiale provocate de transpirație, recomandăm folosirea unei interfețe pentru a separa pielea de contactul cu textura produsului. În caz de rană superficială prin frecare, iritare a pielii sau inflamare îndepărtați produsul și adresați-vă medicului sau tehnicianului ortopedic. Este contraindicată folosirea în cazul plăgilor deschise, inflamațiilor, sau înroșirii pielii și acumulării de căldură.

**RECOMANDĂRI – ATENȚIONĂRI**

Aceste produse nu pot fi folosite decât de către persoanele cărora le-au fost prescrise conform recomandărilor medicale. În perioada când nu utilizați produsul, păstrați-l în ambalajul original. Pentru distrugerea ambalajului, respectați cu strictețe normele legale din țara dvs.

Această orteză poate fi folosită numai în condițiile recomandate de medicul specialist și nu în alte scopuri. Pentru a valida garanția, la livrare vânzătorul va indica data cumpărării produsului.

**CARACTERISTICI PRIVIND FABRICAȚIA**

Caracteristicile materialelor utilizate au fost testate și aprobate și respectă cerințele de calitate europene. Toate produsele sunt confecționate din materiale de înaltă calitate, oferind confort utilizatorului. Toate produsele oferă susținere, stabilitate și compresie, în vederea realizării optime a tratamentului patologiilor pentru care au fost proiectate.

**INSTRUCȚIUNI PRIVIND ÎNTREȚINEREA ȘI SPĂLAREA**

Lipiți benzile Velcro una de cealaltă (dacă orteza este prevăzută cu ele), spălați produsul periodic, manual, utilizând o cârpă umedă și săpun cu pH neutru. Pentru a usca orteza, utilizați un prosop uscat pentru a absorbi umiditatea și lăsați să se usuce la temperatura camerei. Nu utilizați fierul de călcat și nu expuneți orteza la surse de căldură cum sunt sobe, radiatoare sau la lumina directă a soarelui. Nu utilizați alcool, creme sau diluanți pentru curățarea produsului. Dacă orteza nu este limpezită corespunzător, eventualele urme de detergent pot irita pielea și pot cauza deteriorarea produsului.

**GARANȚII**

ORLIMAN, S.L.U. oferă garanție tuturor produselor sale, în condițiile în care acestea nu au fost modificate față de starea lor inițială. Orice modificare a produsului produsă ca urmare a utilizării greșite sau distrugerii acestuia, duce la pierderea garanției. Dacă observați vreo deficiență sau anomalie, comunicați acest lucru dealerului de unde l-ați achiziționat, pentru înlocuirea produsului. ORLIMAN, S.L.U. apreciază alegerea dvs. și vă dorește recuperare grabnică.

**Россия****ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ХРАНЕНИЮ**

Уважаемый покупатель!

Благодарим за доверие, оказанное продукции Orliman. Вы приобрели изделие высокого качества и большого медицинского значения. Пожалуйста, внимательно прочитайте данную инструкцию. Если у Вас возникли какие-либо сомнения, свяжитесь с Вашим лечащим врачом, ортопедом или обратитесь в наш отдел по работе с клиентами. Компания Orliman ценит Ваш выбор и желает Вам скорейшего выздоровления!

**ПОЛОЖЕНИЕ**

Данные изделия соответствуют требованиям Директивы Евросоюза 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Для минимизации всех возможных рисков был проведен анализ (UNE-EN ISO 14971). Все необходимые испытания были проведены в соответствие с Европейским положением по протезам и ортезам (UNE-EN ISO 22523).

**ПОКАЗАНИЯ****TN-260/TN-261**

Показания к применению: Тендинит, артроз и артрит, предупреждение спортивных и производственных травм, легкие ушибы, небольшие травмы или недостаточная стабилизация суставов. Воспалительные процессы.

**TN-262**

Показания к применению: Предупреждение спортивных и производственных травм, воспаления запястно-пястного сустава, связанные с повреждением кисти.

**TN-230**

Показания к применению: Эпикондилит и эпитрохлеит, тендинит, предупреждение спортивных и производственных травм, легкие ушибы небольшие травмы или недостаточная стабилизация суставов. Воспалительные процессы.

**TN-210**

Показания к применению: Тендинит и артроз, предупреждение спортивных и производственных травм, легкие ушибы, небольшие травмы или недостаточная стабилизация суставов. Воспалительные процессы.

**TN-211**

Показания к применению: Тендинит и артроз, предупреждение спортивных и производственных травм, легкие ушибы, небольшие травмы или недостаточная стабилизация суставов. Воспалительные процессы.

**TN-240/TN-241**

Показания к применению: Легкие ушибы и растяжения, тендинит, предупреждение спортивных и производственных травм, небольшие травмы или недостаточная стабилизация суставов. Воспалительные процессы.

**ПОДГОНКА ОРТЕЗА**

**ДАННОЕ ИЗДЕЛИЕ ДОЛЖНО БЫТЬ ОТРЕГУЛИРОВАНО ТЕХНИКОМ, ЛИБО.**

Для достижения большего терапевтического результата при различных отклонениях, а также для продления срока службы и эффективности изделия, необходимо подобрать правильный размер, подходящий пациенту (в комплекте прилагается таблица размеров с эквивалентом в сантиметрах). Повышенная компрессия может вызвать непереносимость, следовательно, рекомендуется подобрать оптимальные для Вас регулировки.

**Для подгонки изучите следующую информацию:****TN-260**

Наденьте лучезапястный бандаж, введя большой палец в соответствующее отверстие, и отрегулируйте его положение, избегая образования складок и морщин. Чрезмерное сжатие может привести к сдавливанию кровеносных сосудов

**TN-261**

Раскройте лучезапястный бандаж с обеих сторон.

Ввести руку через внутреннее эластичное кольцо.

Подушечка должна располагаться на ладони.

Охватите кисть, закрепив бандаж с помощью микрокрючка.

Затем, затягивая с нужной силой эластичную ленту, полностью обернуть ею кисть и закрепить с помощью микрокрючка.

**TN-262**

Введите большой палец руки в предназначенное для него отверстие таким образом, чтобы шов бандажа совпадал с местом соединения большого пальца с другими пальцами.

Охватите кисть эластичной лентой, придавая повязке желаемое натяжение и компрессию. Закрепите ее с помощью микрокрючка.

**TN-230**

Для правильного надевания локтевого бандажа, введите руку в более широкое отверстие изделия. Расположите его на уровне локтя, при этом подушечка должна защищать внешнюю сторону сустава. Чрезмерное сжатие может привести к сдавливанию кровеносных сосудов.

**TN-210**

Для правильного надевания коленного бандажа, введите ногу в более широкое отверстие изделия. Расположите его на уровне колена, при этом подушечка должна защищать суставную чашечку. Чрезмерное сжатие может привести к сдавливанию кровеносных сосудов.

**TN-211**

Для правильного надевания коленного бандажа, введите ногу в более широкое отверстие изделия. Расположите его на уровне колена, при этом подушечка должна защищать суставную чашечку. Боковые вставки должны располагаться параллельно друг к другу, совпадая со средней линией ноги. Чрезмерное сжатие может привести к сдавливанию кровеносных сосудов.

Разместите изделие на соответствующем суставном сегменте - локте, щиколотке, руке и колене таким образом, чтобы оно было выровнено или отрегулировано в соответствии с движениями мышц. Отрегулируйте изделия так, чтобы они были приспособлены к естественному строению тела и не вызывали неприятных ощущений или неудобств при их ношении.

**N-240**

Введите ногу в бандаж на лодыжку таким образом, чтобы пятка располагалась в специально отведенном для этого месте. Подушечка должна охватывать ахиллово сухожилие и лодыжку. Затем потяните и отрегулируйте бандаж, избегая образования складок и морщин. Чрезмерное сжатие может привести к сдавливанию кровеносных сосудов.

Убедитесь в правильности направления бандажа, обратив внимание на размер швов - верхний шов должен быть более широким.

**TN-241\* Стабилизирующая перевязь****TN-241\*\* Перевязь со стабилизирующим ремнем, ограничивающим поворот сустава внутрь**

Бандаж на лодыжку модели TN-241 может использоваться как для левой, так и для правой ноги. Для использования одного и того же бандажа для другой ноги достаточно вывернуть его наизнанку.

Введите ногу в бандаж для лодыжки точно позади плюснефаланговых суставов.

Расположите правильным образом эластичную ленту и оберните ее вокруг щиколотки, как показано на рисунках 2 и 3.

Когда будет достигнуто нужное натяжение, закрепите эластичную ленту с помощью застежки "липучки".

**МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ**

Материал, из которого изготовлено изделие, является легко воспламеняющимся. Не подвергайте изделие ситуациям, когда оно может воспламениться. В случае если это произошло, немедленно снимите его и примите все необходимые меры, чтобы потушить пламя.

Используемые для изготовления изделия материалы гипоаллергенны, тем не менее, нельзя на 100% гарантировать, что в определенных случаях они не вызовут аллергическую реакцию. В таком случае, снимите изделие и свяжитесь с врачом, который его прописал.

**РЕКОМЕНДАЦИИ И ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ**

Данные изделия предназначены только для тех, кому они были прописаны по медицинским показаниям. Личности, не имеющие таковых предписаний, не должны ими пользоваться. Когда изделие не используется, храните его в оригинальной упаковке. При утилизации упаковки и самого изделия строго следуйте правовым нормам Вашей страны. Использование ортеза обуславливается рекомендациями врача, назначившего его, следовательно, он не должен использоваться для каких-либо целей, кроме предписанных. Для обеспечения гарантийных условий учреждение, выдающее протезы должно соблюдать все предписания настоящей инструкции.

**ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЗДЕЛИЯ**

Материалы, использованные в производстве, были протестированы, одобрены и отвечают всем европейским требованиям качества. Все изделия производятся из материалов высокого качества и предлагают идеальный комфорт и качество использования. Все изделия обеспечивают поддержку, прочность и компрессию для оптимального лечения тех патологий, для которых они были разработаны.

**РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ХРАНЕНИЮ И УХОДУ**

Застегните застежки «липучки» (если такие имеются), чистите вручную влажной тканью с нейтральным мылом. Для сушки ортеза используйте сухое полотенце, чтобы впитать большую часть влаги и оставьте сушиться при комнатной температуре. Нельзя вешать, гладить и подвергать воздействию прямых источников тепла, таких как плиты, обогреватели, радиаторы, солнечные лучи и т.д. Во время использования или чистки не применяйте спиртосодержащие жидкости, мази и растворители. Если ортез тщательно не высушить, то остатки моющих средств могут раздражать кожу и портить изделие.

**ГАРАНТИИ**

ORLIMAN, S.L.U. дает гарантию на все изделия, при условии, что их изначальная конфигурация не была подвергнута внешнему воздействию или каким-либо изменениям. Компания не дает гарантию на изделия, которые были изменены вследствие неправильного использования, поломки или дефектов любого характера. При обнаружении дефектов или аномалий любого характера, пожалуйста, свяжитесь с компанией, в которой Вы приобрели изделие, с целью обмена. Мы, в Orliman, ценим доверие, оказанное нашей продукции и желаем Вам скорейшего выздоровления.

Dansk

BRUGSANVISNING OG OPBEVARING

Kære kunde  
Mange tak for den tillid, De har udvist ved at erhverve et Orliman produkt.  
De har købt et kvalitetsprodukt med en høj sundhedsmæssig værdi. Læs venligst anvisningerne omhyggeligt. Hvis De har spørgsmål, bedes De kontakte Deres læge, eller bandagist.

REGULATIV

Disse produkter overholder EU-direktivet 93/42/EØF om medicinsk udstyr (RD 1591/2009). Der er lavet en risikoanalyse (UNE EN ISO 14971), som mindsker alle eksisterende risici. Prøvningerne er udført ifølge EU-regulativ UNE-EN ISO 22523 om proteser og ortoser.

INDIKATIONER

TN-260/TN-261

Teraapeutiske indikationer: Senebetændelse, slid- og leddegigt, støtte, support og forebyggelse ved sports- og arbejdspraksis, mindre tryksskader, traumatismer og lettere ustabilitet. Betændelsestilstande.

TN-262

Forebyggelse af sports- og arbejds-skader, irritationer af trapezium metacarpal led, forbundet med håndledsskader.

TN-230

Teraapeutiske indikationer: Epicondylitis y epitrocleitis, senebetændelse, støtte, support og forebyggelse ved sports- og arbejdspraksis, mindre tryksskader, traumatismer og lettere ustabilitet. Betændelsestilstande.

TN-210

Teraapeutiske indikationer: Leddegigt og slidgigt, støtte, support og forebyggelse ved sports- og arbejdspraksis, mindre tryksskader, traumatismer og lettere ustabilitet. Betændelsestilstande.

TN-211

Teraapeutiske indikationer: Leddegigt og slidgigt, støtte, support og forebyggelse ved sports- og arbejdspraksis, mindre tryksskader, traumatismer og lettere ustabilitet. Betændelsestilstande.

TN-240/TN-241

Teraapeutiske indikationer: Lettere tryksskader og forstuvninger, senebetændelse, støtte, support og forebyggelse ved sports- og arbejdspraksis, traumatismer og lettere ustabilitet. Betændelsestilstande.

TILPASNINGSANVISNING

PRODUKTET BØR TILPASSES AF DERES DERES BANDAGIST ELLER BEHANDLER.

For at opnå en større terapeutisk virkning ved forskellige lidelser og forlænge produktets levetid, er det yderst vigtigt at vælge den rigtige størrelse til den enkelte patient eller bruger (i emballagen findes en vejledende tabel over størrelser og tilsvarende centimeter). Et for stort tryk kan medføre intolerance, og vi anbefaler derfor, at trykket reguleres indtil den optimale grad af tryk opnås.

Ved tilpasning skal man være opmærksom på følgende:

TN-260

Anbring håndledsbandagen på hånden, og stik tommelfingeren ind i åbningen, hvorefter bandagen tilpasses for at undgå, at der opstår folder og rynker. Overdreven kompression kan forårsage vaskulære forstyrrelser.

TN-261

Håndledsbandagen åbnes helt. Hånden stikkes igennem det indvendige elastiske bånd. Støttepuden anbringes på håndfladesiden af håndleddet. Håndledsbandagen tilpasses og den spændes fast med velcro-båndet. Derefter vælges den ønskede spænding med det udvendige elastikbånd, idet håndleddet bliver fuldstændig omviklet, hvorefter dette fastgøres med velkromekanismen.

TN-262

Tommelfingeren stikkes ind i fingertutten, indtil sømmen passer sammen med den interdigitale sammenføjning. Håndleddet fastgøres med elastikbåndet, med hvilket der vælges spænding og kompressionsgrad, hvorefter det spændes fast med velkromekanismen.

TN-230

For at anbringe albuebandagen rigtigt, indføres armen i den bredeste åbning på albuestøtten. Denne føres nu op til albueleddet, hvorefter støttepuden anbringes på bagsiden af leddet. Overdreven kompression kan forårsage vaskulære forstyrrelser.

TN-210

For at anbringe knæbandagen korrekt tages den på ved at stikke benet ned i den største af åbnin-gerne. Dernæst trækkes bandagen op til knæleddet, således at støttepuden sidder over knæska-llen. Overdreven kompression kan forårsage vaskulære forstyrrelser.

TN-211

For at anbringe knæbandagen korrekt tages den på ved at stikke benet ned i den største af åbnin-gerne. Dernæst trækkes bandagen op til knæleddet, således at støttepuden sidder over knæ-skallen. Overdreven kompression kan forårsage vaskulære forstyrrelser.

Produktet anbringes i det vedkommende artikulære segment, albue, ankel, hånd og knæ, således at disse er lineære og tilpasset til muskelbevægelsernes sekvens. Produkterne reguleres, således at de er tilpasset den naturlige konfiguration og ikke forårsager gener eller ubehag, når de er i brug.

TN-240

For at anbringe ankelbandagen korrekt tages den på ved at stikke foden ind i den største af åbnin-gerne og anbringe hælen på dens plads i bandagen, hvilken har en speciel form beregnet dertil, således at støttepuden sidder ovenpå akillesenen og malleolerne; bandagen strækkes og tilpas-ses for at undgå at der dannes folder og rynker. Overdreven kompression kan forårsage vaskulære forstyrrelser. Kontroller, at ankelbandagens retning er korrekt ved at se på sømmen i bandagens yderkanter. Den bredeste søm sidder på den øverste del af bandagen.

TN-241\* Aftvivende bandager

TN-241\*\* Bandager med stabiliseringsrem til mellemfoden, metatarsus adductus

Ankelbandagen TN-241 kan tilpasses både til venstre og til højre fod. For at skifte fod, såvel vens-tre som højre fod, skal bandagen blot vendes om. Foden anbringes i ankelbandagen lige bagved leddet på mellemfoden, metatarsus phalangeal. Når elastikbåndet sidder rigtigt på foden, spændes det elastiske bånd rundt om anklen, således som det er vist på tegning 2 og 3. Når elastikbåndet er spændt som ønsket, fastgøres velkroen på bandagen.

FORSIGTIG!

Materialet er brændbart.  
Udsæt ikke produktet for situationer, hvor det kan antændes. Hvis dette alligevel skulle ske, skal De hurtigt tage produktet af og slukke ilden med en passende ildslukker. Selvom materialet er hype-rallergisk, kan vi ikke garantere 100 %, at der i specifikke tilfælde, ikke kan forekomme allergiske reaktioner. I så fald, skal De tage produktet af og rådføre dem med Deres læge. I tilfælde af mindre irritation på grund af sved, anbefaler vi, at man bruger en tynd sok som barriere mellem tekstilet og huden. I tilfælde af hudafskrabninger, irritation eller hævelse, skal De tage produktet af og rådføre Dem med en læge. Brug ved åbne hævde sår, rødmen og varmeophobning frarådes.

ANBEFALINGER OG ADVARSLER

Dette produkt bør kun anvendes hvis det er lægeordineret og bør ikke bruges af andre. Når produk-tet ikke er i brug, skal det opbevares i den originale emballage.  
Ved bortskaffelse af emballage og produkt, skal lovene i deres område følges omhyggeligt.  
For at garantien er gyldig, skal salgsstedet udfylde følgende informationsformular.

FREMSTILLING OG EGENSKABER

Materiale, der er anvendt til fremstilling af produktet er blevet testet og godkendt, og de opfyl-der alle EU-krav vedrørende kvalitet.  
Alle de her beskrevne produkter er fremstillet af materialer af den bedste kvalitet og tilbyder uo-vertruffen komfort og brugskvalitet. Alle produkterne tilbyder støtte, stabilitet og kompression for en optimal behandling af de lidelser, produkterne er udformet til.

OPBEVARINGS- OG VASKEANBEFALINGER

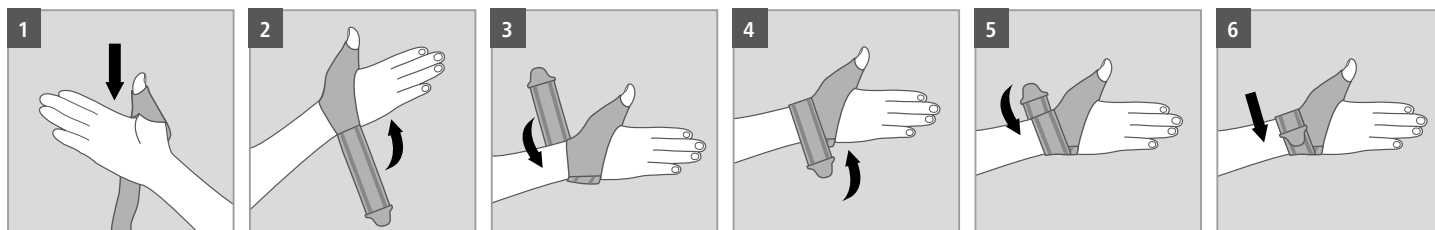
Luk velcro-båndene (hvis ortosen har velcro-bånd), håndvaskes jævnlgt i lunkent vand og neutral sæbe. Tør ortosen med et tørt håndklæde for at absorbere mest mulig fugt, læg den til tørre ved stuetemperatur. Må ikke hænges til tørre, stryges eller udsættes for direkte varmekilder såsom komfurer, varmeapparater, radiatorer, direkte sollys etc. Undgå at anvende alkohol, salve eller opløsningsmiddel under rengøring og brug. Hvis vandet ikke er vredet ordentligt af ortosen, kan sæberester irritere huden og ødelægge produktet.



GARANTIER

ORLIMAN, S.L.U. stiller garanti for alle sine produkter på betingelser af, at de ikke er blevet ma-nipuleret eller ændret i forhold til deres oprindelige udformning. Vi kan ikke tilbyde garanti på produkter hvis egenskaber er ændrede på grund af forkert brug, mangler eller brud af en hvilken som helst type. Hvis De bliver opmærksom på, at produktet har mangler eller fejl, bedes De gøre salgsstedet opmærksom herpå for at få ombyttet produktet.  
ORLIMAN, S.L.U. sætter pris på Deres valg og ønsker Dem snarlig bedring.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN · FITTING INSTRUCTIONS · INSTRUCTIONS POUR LA POSE · ANLEGEN DER ORTHESE · INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO  
ISTRUZIONI PER L'USO · DOPASOWANIE · INSTRUCTIES BIJ HET AANBRENGEN · INSTRUȚIUNI DE APLICARE ȘI REGLARE  
ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ · TILPASNINGSANVISNING



ES **GARANTÍA** 6 meses a partir de la compra  
EN **GUARANTEE** 6 months since purchase date  
FR **GARANTIE** 6 mois a partir de la date d'achat  
DE **GARANTIE** monate seit datum des ankaufes

PT **GARANTIA** 6 meses a partir da compra  
IT **GARANZIA** 6 mesi dalla data di acquisto  
PL **GARANTIE** 6 miesięcy od daty zakupu  
NL **GWARANCJA** 6 gedurende maanden vanaf de aankoop

RO **GARANTIE** 6 luni de la data cumpararii  
RU **ГАРАНТИЯ** 6 месяцев со дня приобретения изделия  
DA **GARANTI** ifølge dansk købelov

ES Referencia  
EN Reference  
FR Référence  
DE Referenz

PT Referência  
IT Riferimento  
PL Typ produktu i rozmiar  
NL Referentie

RO Cod. produs  
RU Продавец  
DA Reference

ES nº de lote  
EN lot no.  
FR lot non.  
DE Nein viel

PT não um lote  
IT Numero di serie  
PL Numer partii  
NL Lotnr.

RO Nr. lot  
RU Номер партии  
DA Parti

ES Fecha de compra  
EN Purchase date  
FR Date d'achat  
DE Datum des Ankaufes

PT Data de compra  
IT Data di acquisto  
PL Data sprzedaży  
NL Aankoopdatum

RO Data cumpararii  
RU Дата продажи  
DA Købsdato

ES Firma y sello de la ortopedia  
EN Stamp and signature of local stockist  
FR Cachet et signature du magasin spécialisé  
DE Unterzeichnung und Stempel der Orthopädie

PT Nome e carimbo da ortopedia  
IT Firma e timbro del rivenditore  
PL Pieczęć sprzedawcy i podpis  
NL Handtekening en stempel van de orthopedie

RO Semnatura si stampila vanzatorului  
RU Подпись и печать продавца  
DA Underskrift og stempel

ES Para la validez de la garantía es necesario cumplimentar estos datos.  
EN To validate the warranty your local stockist should indicate the purchase date.  
FR Pour valider la garantie, votre magasin spécialisé indiquer la date d'achat.  
DE Alle Angaben erfüllen für die Gültigmachung der Garantie.

PT Para que a garantia seja válida e necessário completar com os dados.  
IT Per la validità della garanzia è necessario compilare con l'inserimento di questi dati.  
PL Karta jest nieważna bez wpisanej daty sprzedaży.  
NL Opmelding dat de garantie geldig zou zijn moeten alle gegevens ingevuld zijn.

RO Pentru validarea garanției, vânzătorul trebuie să indice data cumpărării.  
RU Гарантия действительна только при наличии правильно заполненных всех данных.  
DA Det er nødvendigt at udfylde ovenstående, for at garantien er gyldig.



**ORLIMAN S. L. U.**  
C/ Ausias March, 3 - Pol. Ind. La Pobla-L'Elia  
Apdo. de correos 49 · C.P.: 46185 - La Pobla de Vallbona Valencia - España (Spain)  
Tel.: +34 96 272 57 04 - Fax: +34 96 275 87 00  
Tel. Exportación: 0034 96 274 23 33  
E-mail: orto@orliman.com · Export mail: export@orliman.com  
www.orliman.com

